

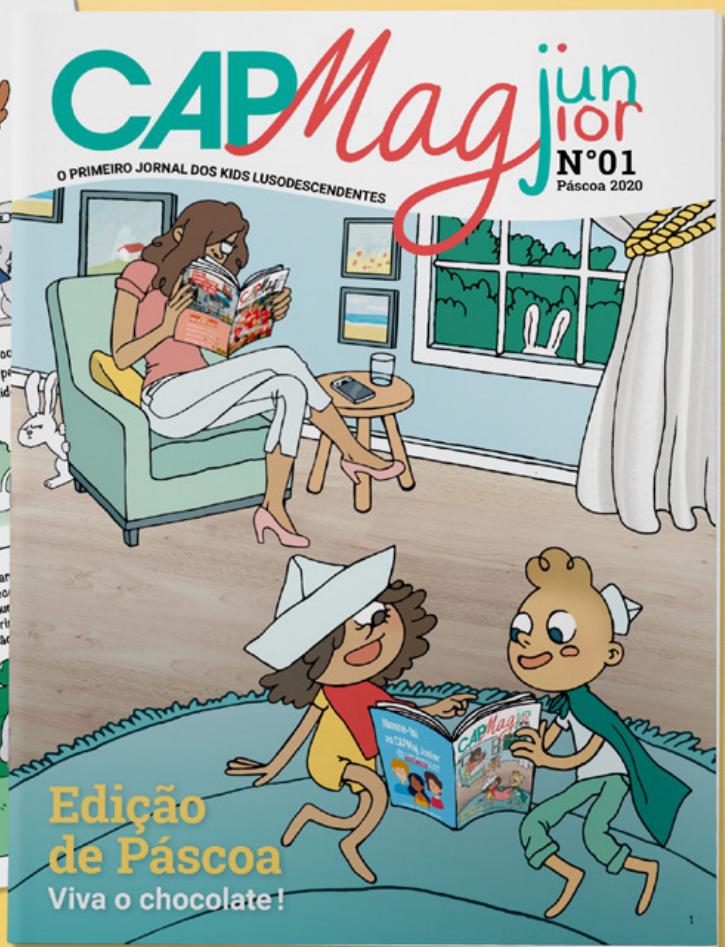
# Um Mundo de Esperança sob o manto do Arcó-Íris



**O Covid-19  
e as fronteiras**

**Ana, confessions entre  
The Voice et la cause LGBT**

Bientôt, **Capi & Magui**, les explorateurs de la lusophonie vous présenteront le **CAPMag Junior** !



Pour plus d'infos  
ou pour devenir rédacteur:  
[info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org)



# Sommaire



06

## Actualité

**Le Brésil**, pays où le confinement n'est pas jugé nécessaire par Jair Bolsonaro



08

## Économie

**Serão os Eurobonds** afinal Eurobombs, que dividem a União Europeia?



10

**Dossier**  
**Um Mundo de Esperança**  
sob o Manto do Arco-Íris



14

**Interview**  
**Ana**, confessions entre The Voice et la cause LGBT



## EN ROUTE VERS LE CO-COVID19...

*Tudo menos fronteiras fechadas;-)*

Qui aurait pu imaginer une telle situation? Qui?

Manifestement personne et même pas ceux donc c'est le métier ou la fonction d'anticiper un tel déferlement de mesures restrictives.

C'est pour notre bien? Oui.

C'est géré de la meilleure façon? Non.

Mais, pour cette pandémie mondiale, pour la première fois vraiment mondiale, les modes de vie sont soumis à des changements radicaux et nous nous réveillons, depuis la fin mars, de la même façon, en confinement. Alors cette quarantaine qui vire à la « cinquantaine » est une épreuve dans nos vies qui va nous suivre au moins deux ans, à écouter les experts qui ne prévoient pas de vaccin avant la fin 2021.

C'est pourquoi, à l'heure où nous vivons les premiers jours de « déconfinement », nous devons apprendre à cohabiter avec le Covid19, afin de s'habituer à des gestes barrières indispensables depuis mars, maintenant au jour le jour, mais aussi en imaginant les prochaines vagues du virus, qui ne manqueront pas de venir.

Voilà pourquoi je parle de Co-Covid19.

Patience et résilience. Espoir aussi que les situations s'améliorent et ne nous enlève pas cet objectif à peine secret: partir en vacances!

Boa leitura e Cuidem de vocês!

Hermano Sanches Ruivo

## ROTEIRO

### Cinéma

**15 Coisa mais Linda**, série féministe brésilienne sur Netflix !

### Sport

**22 Rui Pinto** : toujours au cachot

### Musique

**16 Calema**, le phénomène de la pop portugaise !

### Europe

**23 Eurogrupo** sob pressão

### Littérature

**18 Leia** em casa !

### Gastronomie

**24 Brésil**, pays aux mille influences

### Exposition

**19 Quoi visiter** depuis son canapé ?

### Vous et vos parents

**25 O Covid-19** e as fronteiras

### Association

**20 L'Association Hirond'ailes** confectionne des masques

### TV / Radio / Web

**26 Le reportage de TVI** sur le Covid-19 fait polémique

### Sport

**Jogos Olímpicos 2020** adiados para 2021

27



### Voyage

**Capitólio** : O mar por entre as terras

34



MAIS ENCORE : **04 Tribune** : Anitta, a estrela brasileira do reggaeton **05 Lecteurs** : Réagissez !

**09 Barômetro** : Covid-19: três milhões de casos pelo mundo **12 Dossier** : 17 Mai, Journée Mondiale contre l'Homophobie et la Transphobie **28 Langue Portugaise** : 5 de maio, Dia Mundial da Língua Portuguesa **29 Citoyenneté** : Une citoyenneté face à la maladie **30 Pousada de Juventude** : Alvados

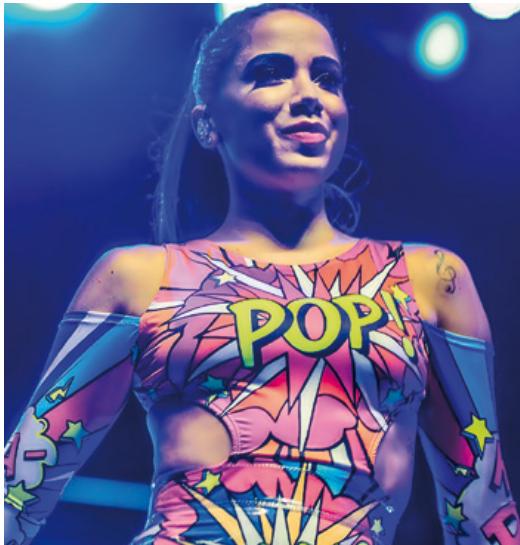
**32 Nuits Lusophones** : La musique pour adoucir le confinement **36 Stages et emplois** **38 C(l)ap de fin**

## Anitta, a estrela brasileira do reggaeton

Nos anos 2010, descobrimos uma artista carioca chamada, na esfera artística, Anitta. Esta garota conquistou o rico mundo da música brasileira e depois seduziu toda a América com sua voz, o seu estilo e as suas canções em português, inglês e espanhol.

**N**ascida no Rio de Janeiro em 1993, Larissa de Macedo Machado começa aos sete anos de idade a música, cantando num coral católico, e a dança de salão. Já nesse momento, a menina afirma que quer ser "artista famosa e rica". Essa iniciação tão cedo fez com que ela evoluísse nas duas disciplinas, chegando a dar aulas de dança de salão. Em paralelo, estuda Administração, carreira na qual se familiariza com noções de Marketing e Management, e faz um estágio na mineradora Vale, que faz parte das maiores empresas do país.

Em 2010, começa a publicar vídeos no YouTube sob o nome Anitta e é descoberta pelo produtor da Furacão 2000, gravadora independente brasileira, que lança sua carreira musical ao gravar a canção Meiga e Abusada em 2012, um sucesso nacional. Depois ver o seu potencial, a gravadora Warner Music Brasil lhe propõe um contrato assinado em 2013.



Em 2017 Iggy Azalea lança Switch, uma canção em colaboração com Anitta. É o primeiro single que a artista canta em inglês, e se revela então em Estados Unidos, onde

vestir como lhe apetece, sem se preocupar com a opinião dos outros. No clipe Vai malandra, se vê um grande plano do seu traseiro, mostrando a sua celulite, reivindicando o natural da imperfeição do corpo, mesmo com a cirurgia. Confirmando a imagem feminista que se quer dar, Anitta gera a sua própria carreira, graças ao estudo do mercado musical que lhe permite escolher o melhor momento para a estreia de tal ou tal música. Também utiliza os seus conhecimentos em marketing, adquiridos durante os seus estudos de Administração.

Anitta criou uma coreografia, o quadrado, identificado como o twerk brasileiro. Este passo de dança teve tanto sucesso que nas entrevistas, a artista teve de ensinar como a reproduzir, podem-se encontrar vários vídeos no YouTube.

Neste verão de 2020, estava previsto Anitta atuar em Portugal : em Lisboa para o festi-

« A artista afirma que aparecer com pouca roupa é um ato feminista, pois qualquer mulher deveria poder se vestir como lhe apetece, sem se preocupar com a opinião dos outros »

Ela vai então se afirmar como uma artista potente no Brasil, lançando o álbum epônimo Anitta em 2013, que vai ter um sucesso fulgurante aparecendo no top Billboard Brasil do ano, o que é excepcional para um primeiro álbum.

Assim, em 2013, Anitta foi a artista que se manteve por mais tempo no top Itunes Brasil. A fama se segue em 2014 com dois álbuns e em 2015 o seu disco Bang! vira disco de platina.

A partir do ano 2016, começa a colaborar com outros artistas como Maluma (Sim ou Não), Major Lazer (Sua cara), Caetano Veloso (Você mentiu) e é até convidada por Andrea Boticelli, o cantor de ópera italiano.

hoje é particularmente considerada a "nova Beyoncé", alcunha de prestígio relacionada címa idade e o começo da carreira da artista. Logo depois, com Paradinha, Anitta se faz conhecer na área hispânica, sendo o primeiro single em espanhol. Assim, cantando nas três línguas do continente americano, a artista foi uma personalidade importante da década de 2010.

Além de ter uma boa voz, Anitta tem um físico atrativo graças a cirurgias plásticas, o que faz dela um sex symbol. A artista alimenta esse estatuto exibindo seu corpo nos seus clipes, por vezes polêmicos. A artista afirma que aparecer com pouca roupa é um ato feminista, pois qualquer mulher deveria poder se

val Rock in Rio Lisboa 2020 em junho, e em Vila Nova de Gaia para o festival Marés Vivas 2020 em julho. Entretanto a situação ligada ao Covid-19 impediu estes festivais.

Então, sendo artista autónoma, plurilingual e internacional, Anitta pode ainda converter-se num ícone da música nos próximos anos. Com 26 anos de idade e quatro álbuns, o seu nome já é famoso no continente americano. Mesmo assim, a sua carreira parece estar apenas no início, pois ainda vamos ouvir falar muito nela. ■

**Marie Brugiroux**  
Étudiante à l'Université Lumière-Lyon-II  
capmag@capmagellan.org

# Lecteurs

## Flore (par e-mail)

Bonjour Madame, Je vous contacte pour vous proposer mes services de volontaire au sein de votre association. Je suis luso-descendante et très attachée à la culture portugaise. Je ressens depuis quelques mois le besoin de contribuer à la promotion de la culture portugaise en France et j'aimerais beaucoup pouvoir contribuer à votre projet. J'ai 28 ans, je suis ingénierie avec un master en économie de l'énergie. Je suis également bilingue en portugais, proche du monde associatif (j'y ai déjà effectué des stages/missions) et particulièrement intéressée par les thématiques d'insertion professionnelle de lusophones.

Chère Flore,



Merci pour votre intérêt envers notre structure et magazine. Mon collègue Guillaume, responsable des bénévoles, vous intègre à nos listes pour les futurs appels à collaboration. Je prends pour ma part le temps de vous expliquer le fonctionnement de notre magazine puisque nous recherchons effectivement des rédacteurs. Nous vous invitons à regarder les thèmes habituellement traités sur les différentes rubriques. Notre proposition est donc que vous choisissez votre rubrique préférée parmi celles qui sont disponibles et en devenez la rédactrice, de façon régulière, tous les mois. Il revient à chaque rédacteur d'assurer la rédaction de sa page, selon le thème prédefini (quand il y en a un, ce qui n'est pas la règle) ou en faisant sa propre recherche de thème. Il peut aussi il y avoir des recommandations de ligne éditoriale sur certains sujets plus sensibles. Le fil conducteur du CAPMag est la lusophonie, chaque article doit avoir un lien avec le Portugal ou un pays lusophone. Le prochain est celui de mai. Nous sommes déjà en train de le préparer et de voir si nous arrivons à l'imprimer ou pas, cela dépendra de l'évolution de la situation liée au Covid-19 (Nous n'avons pas pu imprimer celui d'avril par exemple). Si vous souhaitez intégrer l'équipe, je préconiserais plutôt un début pour l'édition de Juin ;)

Tenez-nous au courant. Merci,  
Luciana Gouveia

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : [info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org) ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

## FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatique sous forme de modules. Il en existe trois :

### 1 - Module Windows et Word :

Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...

### 2 - Module Excel :

Utilisation de base du tableur excel...

### 3 - Module Internet :

Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email...

Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.

# DEVIENS BÉNÉVOLE À CAP MAGELLAN #AGITATEUR LUSOPHONE DEPUIS 1991!

+ d'infos sur : [info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org)



Participe  
à nos soirées  
et à nos actions



CAP

Mag

Le journal des lusophones

Entretien

avec Lisandro Coxé

Centenaire

de la bataille de La Lys

Padre Alvaro dos

escriptores

Entrevistas

Portraits

de personnalités

Marla Reis

Portrait

de Marla Reis

Portrait

## Le Brésil, pays où le confinement n'est pas jugé nécessaire par Jair Bolsonaro

La communauté des "favelados" sortira très fortement atteinte par l'épidémie du Covid-19, du fait de leur exclusion sociale. Ils sont complètement délaissés par l'État.

**L**e Brésil est le pays d'Amérique latine où le Covid-19 progresse le plus rapidement. Il y a un risque élevé que ce virus se répande dans les 763 favelas de Rio.

### BEAUCOUP D'ÉLÉMENTS JOUENT CONTRE LES FAVELADOS

La surpopulation rend difficile l'adoption des mesures recommandées, telles que la distanciation sociale et l'auto-isolement. Ils vivent dans des conditions insalubres. Ils sont souvent sans accès à l'eau courante, ce qui empêche un lavage régulier des mains. Comment s'isoler quand les maisons s'enchevêtrent dans de minuscules ruelles ? Comment ne pas aller travailler quand la nourriture manque dans le frigo ?



l'isolement de façon autonome. Depuis les casserolades (panelaços) contre le président, fréquentes dans les grandes villes, il tente de se montrer plus engagé, mais ses paroles

L'impact du Covid-19 sera plus élevé chez les plus pauvres (ONU-Habitat). Il met au grand jour les lacunes de l'État social brésilien. La crise sanitaire dévoile la crise capitaliste.

À tout cela s'ajoute l'Église évangélique qui ne cesse de se développer au sein des favelas au détriment d'autres cultes tels que le catholicisme ou le candomblé. L'Église pentecôtiste se montre coronasceptique et refuse de fermer ses portes.

Face à la négation du président de la nécessité de mesures sanitaires, des collectifs distribuent des kits d'hygiène aux favelados. Il y a par ailleurs une attitude assez... kafkaienne

« Le président du Brésil s'est contenté de minimiser l'épidémie de Covid-19 qu'il a qualifiée de *petite grippe* »

Le président du Brésil s'est contenté de minimiser l'épidémie de Covid-19 qu'il a qualifiée de « petite grippe ». Il a durement critiqué les mesures de restriction mises en place dans différents États par les autorités locales, notamment l'État de Rio ou de São Paulo.

Mais sa prise de position n'est pas figée et ce parce que celle-ci divise jusque dans ses rangs, provoquant ainsi son isolement à tel point que le vice-président du Brésil désavoue sa stratégie.

La Cour suprême impose la défaite à Bolsonaro et autorise les États à décider de

représentent un simple jeu de communication plutôt qu'un véritable engagement.

Ses provocations détruisent ses rares efforts, par exemple lorsqu'il affirme le 27 mars que : « Certains vont mourir, j'en suis désolé, mais on n'arrête pas une usine de voitures parce qu'il y a des accidents de la route. », oubliant ainsi que pour que toute économie existe des êtres vivants sont nécessaires.

Ce sont des appels sur les réseaux sociaux dans le cadre du mouvement social « Voix des fenêtres contre Bolsonaro » qui convoque les casserolades.

adoptée par des gangs imposant la quarantaine aux favelados dans une favela historiquement abandonnée par les pouvoirs publics.

Si cette crise sanitaire provoque une dégénérescence sécuritaire, M. Bolsonaro pourra blâmer les responsables de la quarantaine. Faisant l'apologie de la dictature militaire, il y trouvera une justification pour concentrer tous les pouvoirs. ■

Lydia Brès - Étudiante à l'Universidade de Coimbra et à Sciences Po Bordeaux  
capmag@capmagellan.org  
Image : ©Lydia Brès

## Brève

### LA FIN DE LA DISCRIMINATION DES FEMMES ENCEINTES AUX CONCOURS POUR LA PSP ET LA GNR

Lucília Gago, à la tête du bureau du Procureur général de la République portugaise, a émis un jugement interdisant les tests de grossesse pour les concours pour intégrer ces forces de l'ordre. Nombreuses ont été les femmes empêchées du fait de leur grossesse. Demander des tests de grossesse ou des certificats de non-existence de grossesse

aux candidates à ces concours afin de les exclure constitue un acte de discrimination qui viole le principe constitutionnel d'égalité. Cette pratique, outre le fait de violer la Constitution de la République portugaise, ne respecte également pas l'engagement qu'a pris le Portugal de signer la convention de l'Organisation Internationale du Travail : « veiller à ce que la maternité ne constitue pas une source de discrimination en matière d'emploi. » ■

Lydia Brès - capmag@capmagellan.org

# Bibliothèque



FONDATION  
CALOUSTE GULBENKIAN

DÉLÉGATION EN FRANCE



## NOUVELLE ADRESSE

**Bibliothèque Gulbenkian**  
Maison du Portugal  
7P, bd Jourdan 75014 Paris

[gulbenkian.pt/paris](http://gulbenkian.pt/paris)  
[bibliotheque@gulbenkian-paris.org](mailto:bibliotheque@gulbenkian-paris.org)  
#BibGulbenkian #GulbenkianParis

## Serão os Eurobonds afinal Eurobombs, que dividem a União Europeia?

A pandemia global está, neste momento, a travar a economia à escala mundial, o que, inevitavelmente, trará consequências ainda inestimáveis para os países mais afetados.

O coronavírus está a devastar as pessoas, e as economias por onde passa. Países como a Itália, a França e a Espanha, apesar dos seus resultados cada vez mais esperançosos, continuam na linha fogo da pandemia, e as economias começam a ficar sem resposta. Países quase totalmente parados é algo inédito, que nunca foi testemunhado antes.

A fim de emitir ajudas financeiras para que a Europa se volte a erguer, são constantemente analisados os orçamentos de apoio da União Europeia.

Para ajudar os países na sua reconstrução económica no pós-pandemia, são



O Covid19 está a ser uma prova de fogo para a União Europeia, um verdadeiro teste à coesão e à união da mesma.

Ministro, de forma a que os países unidos consigam dar uma resposta à altura desta crise.

Os países estão a viver uma crise sem precedentes, e admite uma contração de 20% no produto interno bruto (PIB) dos países da zona euro. Estima-se que será quatro a cinco vezes pior que alguma vez visto. Segundo as previsões, a recuperação para os números registados aos de 2019 vai demorar, pelo menos, dois anos a ser feita.

Mário Centeno afirma que, "A solidariedade é algo que está no coração e conceção da União Europeia. Esta não é uma crise que devemos enfrentar com os velhos manuais, não é

«A solidariedade é algo que está no coração e conceção da União Europeia. Esta não é uma crise que devemos enfrentar com os velhos manuais, não é fruto de debilidades estruturais»

necessários apoios da União Europeia, que estão a ser analisados ao pormenor. Por isso, o Parlamento Europeu aumenta a pressão para que os 27 estados-membros considerem a emissão comum de dívida - os chamados corona bonds ou eurobonds - como forma de financiamento da retoma económica. Para a tomada desta decisão, terá de existir unanimidade do Conselho Europeu, composto pelos chefes de Estado e de Governo dos 27 Estados-membros, algo que não está a ser consensual.

A oposição que mais se destaca é a do Ministro Holandês, que fez declarações um tanto polémicas, que o Primeiro Ministro Português, António Costa, repudiou.

Os parlamentares vão ao encontro do que é pedido pela Itália, pela Espanha, pela França, por Portugal e outros países, os quais defendem uma dívida conjunta para um problema conjunto. No entanto, os eurodeputados não lhes chamam coronabonds, mas sim "obrigações de recuperação". É proposto à Comissão Europeia que apresente um pacote consequente de investimento para a recuperação e a reconstrução, de forma a apoiar a economia europeia, depois da crise.

O Presidente do Eurogrupo e Ministro das Finanças português, Mário Centeno, defende que, para um problema conjunto, há que existir uma solução conjunta, e se possível, totalmente fora da caixa, ressalta o

fruto de debilidades estruturais", diz ainda que o país está mais preparado agora, para enfrentar esta situação, do que estava em 2011, quando teve de avançar para um resgate financeiro. Neste momento, a situação que teremos em 2020 não será muito diferente da de outros países europeus. No entanto, estas previsões dependem do tempo efetivo que demora a controlar o novo coronavírus, e da possibilidade de existir ou não uma segunda vaga do mesmo. Isso vai depender muito da disciplina das populações. ■

Vitória Calado  
Estudante no Instituto Politécnico de Leiria - ESTM  
capmag@capmagellan.org  
Foto : Klaas Brummann - Flickr

# Preço do petróleo cai a pique

Desde o início desta pandemia, com inúmeros setores parados, a procura de petróleo diminuiu drasticamente, e por consequência, o seu preço também. No final do ano passado, os preços por barril de petróleo custavam cerca de 66 dólares. No entanto, neste momento, não passam de metade desse valor. É a maior queda diária desde 1991. A descida de preços nas recentes semanas deveu-se à junção de dois fatores principais. A fortíssima contração da atividade económica, provocada pela pandemia do novo coronavírus, e o desentendimento entre a Arábia Saudita e a Rússia, dois dos maiores produtores mundiais, que anunciaram que deixariam de cumprir os limites de produção antes em vigor.

Isto conduziu a uma alteração radical do ponto de equilíbrio entre a oferta e a procura, que beneficia países importadores como Portugal, mas prejudica os países exportadores. A queda na procura



do petróleo, o abrandamento no consumo de carvão e a suspensão de milhares de voos fazem com que se registe uma redução de emissões de CO<sub>2</sub>, calculada em 9,6 milhões de toneladas. Nos primeiros meses do ano, o consumo de carvão nas fábricas caiu 36%, e a produção de carvão caiu 29%, tendo a capacidade de refinar petróleo sido reduzida em 34%. Segundo o site Carbon Brief, as medidas da China para conter o novo coronavírus levaram a uma redução entre 15% e 40% da produção nos principais sectores industriais. Com a redução na produção de carvão da China mais a redução na venda de barris de petróleo, a quebra das emissões de CO<sub>2</sub> será acima de 6% no final do ano. A aviação, responsável por cerca de 2% das emissões globais de CO<sub>2</sub>, é um dos lados mais visíveis das consequências do coronavírus, com milhares de ligações anuladas. Só em Portugal, a TAP anunciou o cancelamento de 2500 voos. ■

Vitória Calado - capmag@capmagellan.org

## BARÓMETRO

### COVID-19: TRÊS MILHÕES DE CASOS PELO MUNDO



Em Portugal, os 1000 mortes e 25000 casos de infecção, comparados com outros países europeus, deixam a impressão de um menor caos, salientando a actual capacidade do Serviço Nacional de Saúde português. A primeira pandemia verdadeiramente mundial, está a parar literalmente a actividade humana, para bem e para mal, deixando anteverso uma recessão como nunca mas também a possibilidade de uma outra organização das nossas vidas. Ultrapassar esta fase para poder organizar a seguinte. Nesta hora, quais as forças maiores? Voltar ao idêntico ou aprender desta primeira alerta a nível mundial? **Tempestade**





## Um Mundo de Esperança sob o manto do Arco-Íris

**O ano de 2020 será, indiscutivelmente, recordado por este período de confinamento que estamos a viver. Um vírus “parou o mundo” e ameaça reconfigurar a teia de poderes nas relações internacionais, e produzir impactos sociais e económicos incalculáveis nos próximos tempos.**

**M**ilhões de pessoas em todo o mundo procuram cumprir as orientações dos respetivos Governos e entidades de saúde responsáveis pela gestão da pandemia (um confinamento forçado, na negação da sociabilidade do ser humano), sendo certo que o futuro nos irá obrigar a uma mudança considerável de hábitos e comportamentos.

Este período de confinamento tem permitido, ao mesmo tempo, uma séria reflexão

social de maiores dimensões. De igual modo, condenamos a ausência de solidariedade, os comportamentos individualistas e a incapacidade de proteger os mais vulneráveis, num modelo de sociedade que exclui, muitas vezes, os mais velhos. A defesa de uma sociedade intergeracional inclusiva deve ser refletida na ação dos decisores públicos, mas também na ação de cada um de nós, cientes de que o contributo de todos é essencial para superar esta crise.

nas da propagação do novo Coronavírus em solo europeu fomos confrontados com o surgimento de desenhos efetuados por crianças com a expressão “vai ficar tudo bem”. A simplicidade da mensagem era acompanhada por um arco-íris, símbolo de inúmeras lutas pela igualdade e pela afirmação da diferença. A força da simplicidade da mensagem torna-a mais eficaz, tendo rapidamente estes desenhos se tornado virais entre as casas das famílias Portuguesas e no mundo das redes

**«Agradecemos o envolvimento de milhares de pessoas na ajuda aos outros, no combate direto à propagação do vírus e na criação de condições para evitar que à crise sanitária se junte uma crise económica e social de maiores dimensões»**

sobre o modo como as sociedades se encontram estruturadas, sobre os níveis de poluição registados durante este período e sobre as bases e os valores em que as sociedades se alicerçam. Ou seja, é o momento de redefinição de prioridades.

Nos períodos de crise conseguimos identificar o melhor e o pior da Humanidade, sempre foi assim ao longo da história. Por isso, agradecemos o envolvimento de milhares de pessoas na ajuda aos outros, no combate direto à propagação do vírus e na criação de condições para evitar que à crise sanitária se junte uma crise económica e

Estes momentos permitem, igualmente, observar a “crua realidade” que assola muitas cidades, onde a desumanidade no acolhimento é percepçãoível no modo como milhares de pessoas vivem em espaços sem as mínimas condições de salubridade e onde um “manto” cobre essas duras condições aos olhos da sociedade.

A resposta à crise fica marcada por pequenos gestos, atitudes que à primeira vista surgem como insignificantes, mas que têm um potencial de replicação e uma simbologia que permitem estabelecer pontes entre gerações e temáticas. Nas primeiras sema-

sociais, através dos tradicionais “hashtags” e de uma onda de solidariedade e esperança assente nos valores humanistas.

### O ARCO-ÍRIS, SÍMBOLO DA IGUALDADE E DA AFIRMAÇÃO DA DIFERENÇA

A escolha pode ser casuística, fruto da imaginação e da liberdade criativa das crianças, mas as bandeiras arco-íris há muito estão associadas a outros movimentos, a outras lutas, a outros períodos de resistência. Mas no computo geral, partilham um sentimento positivo, baseado na igualdade, no respeito pela diferença, no amor pelo próximo e na união da Humanidade.

Num período marcado pela incerteza, importa reiterar a necessidade de garantir a construção de uma sociedade que partilhe e profile os valores humanistas. Uma sociedade integradora e inclusiva. A bandeira arco-íris é, desde a década de 1970, utilizada pelo movimento LGBT, como símbolo da luta pela igualdade e da esperança. A bandeira é, simultaneamente, símbolo do reconhecimento e da cultura LGBT a nível global, tendo a mesma sido desenhada pelo norte-americano Gilbert Baker, em 1978. A bandeira é composta por seis cores diferentes (listas horizontais), representando a diversidade humana.

« A bandeira arco-íris é, desde a década de 1970, utilizada pelo movimento LGBT, como símbolo da luta pela igualdade e da esperança »



©Lanvertdudecor



As cores utilizadas são o azul (ligação ao mundo artístico), o amarelo (representa o sol e a luz da vida), o roxo (significando o espírito e a força que carregamos), o verde (ligação à natureza e a simbiose entre a Humanidade e o Ambiente), o vermelho (representando o amor) e o laranja (espelho da cura e do poder). Estes significados são partilhados por diversos movimentos e dificilmente rejeitados em qualquer debate político ou social (valores universais), ou seja, a simplicidade e a força das cores e das imagens associadas, permitem reflexões mais profundas sobre o que está em causa em cada luta política e social.

Ao longo das últimas décadas foram sendo acentuadas as lutas pelos direitos de terceira (alguns consideram já estarmos nos direitos

de quarta geração), sendo que um caminho sólido dessa defesa é a luta por causas, por valores, derrubando preconceitos e juízos de valor sobre as opções e as características de cada pessoa.

Não está em causa qualquer luta por privilégios ou direitos diferenciados, está em causa o reconhecimento pleno da igualdade dos cidadãos, no rigoroso cumprimento do estipulado nas Constituições das Democracias e nos diversos tratados internacionais. Da vertente legislativa para a vertente prática há um longo caminho pela frente, mas é através do exemplo que

pontes acontece, muitas vezes, pelo olhar e pela ação das crianças, pelo que esta oportunidade deve ser aproveitada para reforçar essas pontes no "mundo dos adultos".

As coincidências no seu recurso podem, de facto, ter como base uma casualidade inexpressiva, pelo que não é nosso objetivo forçar aqui qualquer relação causa-efeito ou forçar outras interpretações sociológicas, mas num momento em que múltiplas sombras se abatem sobre o nosso modo de vida e em que em todo o mundo se lamentam milhares de mortes, importaria alargar horizontes e respeitar a individualidade de cada

podemos mudar gerações. O recurso a uma bandeira arco-íris é símbolo desse reconhecimento, sendo que ao longo dos últimos 70 anos o recurso a estas cores foi sendo utilizado para simbolizar a paz, nomeadamente como símbolo da esperança durante a II Guerra Mundial, como símbolo utilizado para contestar o recurso às armas nucleares ou um simples símbolo de união dos povos e das culturas.

De um modo global, é fácil compreender que a simbologia associada se enquadra numa perspetiva construtiva, de harmonia e de confiança na edificação de um mundo melhor, precisamente o que esteve na base do recurso ao uso do arco-íris por parte de milhares de crianças. A construção de

cidadão, assegurando que as liberdades são respeitadas e que o amor ao próximo supera divisões fúteis e baseadas num intervencionismo do Estado sobre o modo de vida de cada indivíduo.

O exemplo dado por estas crianças pode (e deve) fazer escola no presente e no futuro. Que todos saibamos aprender com este exemplo. Que todos saibamos replicar este exemplo nas nossas vidas, no nosso quotidiano, nas nossas ações. Que a sociedade se alicerce em pontes. Que o mundo seja construído de Esperança, sob um manto arco-íris. ■

**Bruno Ferreira Costa**  
Professor Universitário na Universidade da Beira Interior  
capmag@capmagellan.org

## 17 Mai, Journée Mondiale contre l'Homophobie et la Transphobie

En cette période si particulière, il ne faut pas oublier les causes qui nous tiennent à cœur et profiter du temps que nous avons pour encore plus les défendre et les diffuser. Notamment parce que la visibilité d'une communauté, d'une minorité, sera dans les mois à venir mise à rude épreuve.



« Rien n'est jamais définitivement acquis. Il suffira d'une crise politique, économique ou religieuse pour que les droits des femmes soient remis en question. Votre vie durant, vous devrez rester vigilantes » disait déjà Simone de Beauvoir. Cette citation féministe est totalement transposable à la réalité de la communauté LGBT. Et c'est donc ce de quoi nous allons ici traiter. N'en déplaise à beaucoup, encore beaucoup trop !

Beaucoup d'avancées en matière de droits ont vu le jour pour la communauté LGBT, mais il reste encore tant de chemin à parcourir et les montées des extrémistes politiques, en Europe ou dans le reste du monde sont un véritable danger pour toutes les batailles déjà gagnées et celles qu'il reste encore à remporter.

Une situation d'urgence se déroule sous nos yeux, cette radicalisation de certains états

comme la Pologne sur la question des droits LGBT et plus particulièrement sur « les zones de non-droit pour la communauté LGBT » n'aura sûrement échappée à personne.

« Il est urgent d'agir pour une avancée globale et massive dans la même direction, celle des droits LGBT ! »

Un constat assez simple est démontré par le baromètre de l'Association internationale lesbienne et gay, ILGA, qui montre une progression significative sur le respect des droits et la pleine égalité entre tous, indépendamment de l'orientation sexuelle en Europe, si on omet les pays d'Europe de l'Est. Même si aucun pays d'Europe n'arrive encore à un taux d'acceptation de 100%, doux rêve de n'importe quelle personne concernée, on peut constater que Malte arrive en tête de ce classement avec 80% d'acceptation (classement qui classe la situation politique et sociétale des personnes

LGBT, sur 69 critères). Le Portugal quant à lui flirte avec les 69% et la France se situe aux alentours de 63%.

On voit cependant qu'il reste encore beaucoup à faire puisque près de 7 pays en Europe définissent dans leurs constitutions le mariage comme l'union d'un homme et d'une femme ; 6 d'entre eux interdisent encore toute forme d'union entre couple du même sexe, même civile. Il est urgent d'agir pour une avancée globale et massive dans la même direction, celle des droits LGBT !

L'Union Européenne (UE) peut-elle aller plus loin, tant qu'elle permettra aux différents pays membres, d'opter de façon unilatérale pour une politique de répression contre la communauté LGBT, comme c'est le cas actuellement dans les différents pays de l'Est européen, tout particulièrement en Pologne ?

La France agit déjà sur ce point. Plusieurs municipalités ont déjà annoncé ne pouvoir accepter ces prises de décisions des villes de Pologne et annoncent la suppression de jumelages à l'exception des échanges universitaire, pouvant ainsi offrir l'exil aux étudiants LGBT qui le souhaitent ; et demandent aux villes ayant adopté ces politiques de répression contre la communauté LGBT de les cesser immédiatement ou les menacent de sanctions plus graves.

La suppression des fonds et dotations européens menace également ces états, ne respectant plus par leurs mesures les droits de l'Homme et adoptant clairement une politique ouvertement anti-LGBT.

nalités a vu le jour sur les réseaux sociaux. #EnsembleSurInternet, collectif ayant pour but de lutter contre toute forme de discrimination ou de haine sur internet, initiative de : Urgence Homophobie, Stop Homophobie, Touche pas à mon Pote, Cool Kids Féministes, Union des étudiants juifs de France, SOS Racisme.

Tout comme l'initiative d'Urgence Homophobie il y a tout juste un an qui a mis en ligne un clip vidéo « De l'Amour », qui a permis de réunir autour d'une chanson plus de 70 artistes à fort pouvoir médiatique, dont Muriel Robin, Bilal Hassani, Marc-Olivier Fogiel, Christiane Taubira et tant d'autres. Et dont je vous laisse ici un extrait du titre : « De

témoignage. Alexandre dit être particulièrement attentif aux réalités des deux pays et trouve que la plus grande différence de traitement n'est pas réellement propre au pays Portugal ou France mais entre les grandes villes et les localités moins importantes.

Francisco avait lui 19 ans au moment de son témoignage. Bien qu'il trouve que le Portugal soit plus ouvert sur cette thématique, selon lui, la principale difficulté d'être gay aujourd'hui, c'est l'acceptation des autres. Les coutumes et religions sont les principaux obstacles que Francisco juge absurdes. Et ajoute que personne ne devrait être forcé à cacher son orientation sexuelle ou à faire un « coming-out ».

## « Ana explique que le choix de son interprétation de *Ma Reine d'Adèle* était aussi une façon pour elle de passer le message sur la nécessaire acceptation de l'homosexualité et de sa normalité »

L'UE n'est pas la plus mauvaise élève, puisqu'il suffit d'observer la Carte du Monde émise par l'Association ILGA, mise à jour en décembre 2019 à l'occasion de la journée mondiale des droits de la personne, où seuls sept pays défendent de façon constitutionnelle leurs citoyens LGBT.

Sept pays dans l'immensité du Monde, cela représente une goutte d'eau dans un Océan, une goutte d'eau quand on constate que près de 74 pays criminalisent, encore, les rapports sexuels consentis entre adultes de même sexe, dont douze qui le sanctionnent par la peine de mort.

L'homophobie prolifère aussi vite que les mauvaises herbes dans un potager. Une réponse législative forte est donc nécessaire dans chaque pays, à l'image du Portugal qui fait partie des sept pays mondiaux qui protège le mieux les citoyens LGBT de façon constitutionnelle. Il faut donc maintenir le cap dans cette lutte, à l'heure de cette crise sanitaire sans précédent ou certains responsables religieux, annoncent que le Covid-19 est une réponse divine contre la communauté LGBT.

La visibilité de cette minorité est quant à moi primordiale, pour intégrer l'homosexualité dans la vie quotidienne de l'ensemble de la population mondiale. Dans cette optique de visibilité et pour contrer le fléau que deviennent les LGBTphobies sur Internet, un collectif d'associations et de person-

L'Amour, à chaque instant, à chaque jour, de l'Amour, sans limite et sans retour »

Toutes ces actions sont essentielles notamment après les annonces de la suppression de nombreux évènements pour agir en faveur de la communauté LGBT, après l'annonce du report de la GayPride de Paris ou de l'annulation du festival Solidays.

### LES LUSODESCENDANTS GAYS EN FRANCE

La situation des Portugais et/ou lusodescendants LGBT en France est particulièrement difficile du fait de l'accumulation des contraintes de faire partie de deux « minorités ».

Chacun doit gérer les questions de son intégration en tant que portugais ou fils de portugais, en plus des questions de discrimination liée à son orientation sexuelle. Beaucoup de ces Portugais vivent dans des petits foyers et en cas de rupture familiale, ils s'exposent à une très grande précarité, en plus d'être seul, avec moins de soutien du fait d'être loin de leur pays d'origine. La situation d'immigré peut donc aggraver les difficultés déjà vécues au Portugal.

En 2017, lors d'un dossier consacré à la cause LGBT, le CAPMag avait eu le privilège d'échanger avec des lusodescendants faisant partie de cette communauté (capmellan.com/progressos-e-retrocessos/=). Alexandre avait 20 ans au moment de son



Ana, 16 ans, que tous ont récemment vue dans l'émission The Voice, elle n'a aucun tabou à s'assumer comme appartenant à la communauté LGBT. Dans une récente interview avec le CAPMag, Ana explique que le choix de son interprétation de « Ma Reine » d'Adèle était aussi une façon pour elle de passer le message sur la nécessaire acceptation de l'homosexualité et de sa normalité par tous les téléspectateurs de l'émission, les plus jeunes comme les plus vieux.

Bien que son entourage soit plutôt ouvert d'esprit, Ana souligne l'indispensabilité de la société d'avancer en la matière et n'hésite donc pas à se porter garante de la cause !

N'oublions pas que ce n'est pas seulement le 17 Mai qu'il faut se mobiliser contre l'homophobie ou la transphobie mais c'est bien toute l'année qu'il faut se hisser contre toute forme de haine, en utilisant notamment les réseaux sociaux, ensemble agissons ! ■

### Liens utiles :

[portugalgay.pt](http://portugalgay.pt) ; [www.ilga-portugal.pt](http://www.ilga-portugal.pt) ;  
[www.ilga-europe.org](http://www.ilga-europe.org) ; [ilga.org/fr](http://ilga.org/fr) ; [www.inter-lgbt.org](http://www.inter-lgbt.org)  
[federation-lgbt.org](http://federation-lgbt.org) ; [asso-contact.org](http://asso-contact.org)

João Lisboa - [capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

Sources : ILGA, CAPMag 268 septembre 2017

## Ana, confessions entre The Voice et la cause LGBT

**A**na Monteiro Lopes, 16 ans, cheveux bleus, allure sans gêne, sourire authentique, elle ne vous aura pas échappé. Et au CAPMag non plus. Ana répond donc à nos questions à la suite de ses deux prestations dans l'émission phare de TF1 et s'est confiée sur sa préparation à l'épreuve des K.O. avant son (très injuste) élimination le samedi 11 avril dernier lors de cette épreuve. Cap sur Ana !

### Cap Magellan : Peux-tu te présenter ?

**Ana Monteiro Lopes :** Je m'appelle Ana, j'ai 16 ans et je suis au lycée.

### CM : Comment as-tu commencé la musique ?

**AML :** Au Portugal, je n'avais pas vraiment la possibilité d'en faire. Du coup, en 2013, quand je suis arrivée en France, j'ai commencé à exercer dans la chorale de mon collège. Ce sont mes premiers pas dans la musique.

### CM : D'où viens-tu du Portugal ?

**AML :** Je viens de Santarém et plus précisément de Alpiarça. J'y retourne d'ailleurs tous les étés.

### CM : Est-ce que tu t'attendais à ce que Amel Bent et Lara Fabian se retournent lors de ta prestation ?

**AML :** Non pas du tout ! Quand j'étais sur le plateau, je me suis demandé ce que je faisais ici.

« Chanter *Ta Reine* a été également mon coming-out, même si je n'aime pas utiliser ce terme. C'est plus une affirmation de la personne que je suis »

### CM : Entre ta première prestation et la deuxième prestation, est-ce que le stress était le même ou totalement différent ?

**AML :** Pas du tout ! Parce que c'est déjà plus facile car je chantais avec une autre chanteuse. Nous voulions juste nous amuser et faire une bonne prestation. Donc, pour ma part, je n'étais pas vraiment stressée.

### CM : Lors des auditions à l'aveugle, pourquoi as-tu choisi de chanter « *Ta reine* » de Angèle ?

**AML :** J'aime cette chanson parce que cela parle réellement de ce que je soutiens. J'aime ce que fait Angèle.

### CM : ...de ce que tu soutiens ? Un lien donc avec la cause LGBT ?

**AML :** Je souhaitais faire passer un message assez fort en faveur de la cause LGBT afin de continuer le combat pour cette cause qui m'est chère et de cette communauté dont je fais partie. Chanter « *Ta Reine* » a été également mon coming-out, même si je n'aime pas utiliser ce terme. C'est plus une affirmation de la personne que je suis.

### CM : Cap Magellan est une asso surtout de jeunes, beaucoup portugais ou d'origine portugaise ; et il est primordial pour nous d'être actifs sur toutes les grandes thématiques de société y compris la cause LGBT. Ce qui quand on parle de milieu portugais peut ne pas être facile ou évident... peux-tu nous en dire deux mots ?

**AML :** Aujourd'hui, cela est plus facile pour les jeunes d'en parler et de s'assumer. Mais il y a toujours des personnes qui ne l'acceptent pas. Pour les jeunes de mon âge, c'est surtout les idéologies des parents qui font que leurs enfants sont « homophobes ». Dans mon

choisi de chanter « *Ta Reine* », c'était pour tout le monde, aussi bien les jeunes que les personnes plus âgées qui regardent l'émission. Tout le monde devrait accepter ce que j'ai chanté, c'est-à-dire l'homosexualité.

### CM : Dans ces artistes qui s'assument aujourd'hui et participent de la lutte, il y a Hoshi. Nous avons appris qu'il y a un projet en cours...

**AML :** En fait, Hoshi avait lancé un concours pour le meilleur cover de « *Amour censure* », sa chanson gay hyper iconique. J'ai donc repris ce morceau en vidéo, et j'ai gagné le concours ! Je ne m'y attendais pas du tout. Donc je vais chanter avec Hoshi, à Paris. C'est trop stylé

### CM : C'est peut-être précipité de demander ça, mais as-tu déjà des futurs projets ?

**AML :** Je souhaite arrêter mes études et essayer de rentrer à la School Academy de Nancy pour me concentrer uniquement sur la musique.

### CM : Un message pour les jeunes portugais de France ?

**AML :** N'écoutez pas les personnes malsaines et vivez pour votre vie avec la personne que vous aimez que ce soit une femme, un homme. Et aujourd'hui, cela ne doit être une particularité mais une normalité pour le monde dans lequel nous vivons.

entourage, oui, on est plus ouverts d'esprit et heureusement parce qu'il faut qu'on avance, et j'espère qu'on continuera à l'être toujours plus au fur et à mesure des années. En 2020, ce n'est pas normal que les personnes ne puissent pas vivre heureux avec leur amour. Il ne faut pas faire attention à ce que disent les autres et vivre sa propre vie. Quand j'ai

La rédaction remercie Ana d'avoir répondu à ses questions et vous invite à suivre son actualité, ses nouveaux projets, dont quelques-uns avec Cap Magellan. ■

Christophe Ferreira et Guillaume Pousa  
Interview complète sur [capmagellan.com](http://capmagellan.com)  
[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

# Coisa mais Linda, la série féministe brésilienne sur Netflix !

À près plusieurs séries brésiliennes à succès, Netflix sort sa troisième série originale intitulée *Coisa Mais Linda* présentant un tout nouveau genre bien plus léger que celui de ses précédentes séries. *Coisa Mais Linda* est un récit romantique dansant sur un fond de bossa-nova, créée par Heather Roth et Giuliano Cedroni, puis scénarisée par Pati Corso et Léo Moreira.



Giuliano Cedroni a plusieurs casquettes. En effet, c'est un écrivain, producteur et réalisateur de non-fiction brésilien basé à São Paulo. Il a créé et écrit la série de fiction, «FDP» de HBO, "Oscar Freire\_279" de Globo ainsi que le long métrage "Freedom Station".

Après avoir vécu aux États-Unis et dans d'autres pays tels que le Mexique, l'Indonésie et l'Argentine, Cedroni a entamé une brillante carrière de journaliste de presse écrite, pour finir rédacteur en chef du magazine TRIP pendant des années. Lorsqu'il est passé au cinéma, son premier long métrage documentaire, "Motoboys\_Vida Loca", a remporté le Festival international du film de São Paulo. Dans le domaine de la non-fiction, il a produit plusieurs émissions et a réalisé 3 séries de documentaires pour HBO : "Outros Tempos Velhos", "Outros Tempos Jovens" et "Rompendo o Silêncio".

Heather Roth est productrice et actrice, connue pour « I Was a Greenhouse » et « The Dog of Pompeii ».

Ils nous entraînent au cœur d'une révolution culturelle qui a pris place au début des années 60, à travers le regard de quatre femmes formidables. L'intrigue nous plonge au centre des histoires d'amitié, de famille et d'amour de cette sorte de sororité.

Nous sommes dans les années 1950 plus précisément 1959 à Rio de Janeiro. C'est l'endroit « hype » où il faut se trouver. Après avoir été abandonnée par son mari qui lui a pris tout son argent, Maria ou « Malu » Luiza transforme un restaurant en club de bossa-nova. Elle peut enfin vivre comme elle l'entend, et avec l'aide de ses 3 amies, elles revendiquent son indépendance en faisant de son club de bossa-nova, un énorme succès.

La série survole de nombreuses thématiques sans cesser d'adopter un ton engagé par la révolution des années soixante qui reste dans l'actualité encore aujourd'hui. De l'indépendance des femmes, de leur autonomie financière s'ajoutent aussi l'avortement, les inégalités sociales ainsi que le sort des populations noires.

Par exemple avec le féminisme, ces dernières années, partout dans le monde, les mouvements féministes ont revendiqué des droits et riposté par des politiques institutionnelles rétrogrades. La force de #EleNão lors des dernières élections présidentielles démontre que le Brésil est aussi une puissance dans la demande de représentativité et de larges débats sur les programmes anti-oppressifs.

Au casting de cette première saison de 7 épisodes, nous trouvons Maria Casadevall, Pathy De Jesus, Fernanda Vasconcellos et Mel Lisboa dans les premiers rôles.

La saison 2 est déjà bientôt disponible ! ■

**Cap Magellan**  
capmag@capmagellan.org

## BIXA TRAVESTY DE KIKO GOIFMAN ET CLAUDIA PRISCILLA

Sortie en 2019, ce film primé en 2018 en tant que Grand Prix Documentaire au Festival Chéries-Chéris est accessible sur les plateformes en ligne.

Ce film intense de 1h15, flotte entre documentaire et fiction, nous conte la vie de Linn da Quebrada, une travestie aux prestations scéniques audacieuses et radicales. C'est une femme noire et

transgenre dans une société où les actes racistes et transphobes sont légion, d'autant plus qu'ils sont légitimés par un parti politique, qui s'est hissé à la tête du pays, aux revendications politiques des plus discriminatoires.

Linn, par le simple fait d'exister, est un pavé tout en couleurs dans la normativité ambiante.... ■

Lien : [universcine.com/films/bixa-travesty](http://universcine.com/films/bixa-travesty)  
Cap Magellan  
capmag@capmagellan.org

## ADRESSES

### LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple  
75004 Paris Cedex  
tél. : 01 42 78 47 86

### CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts  
75006 Paris  
tél. : 01 43 26 48 18

### CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes  
75006 Paris  
tél. : 0892 68 48 24

# Calema, le phénomène de la pop portugaise !

**C**alema est LE phénomène musical lusophone le plus attendu de l'année ! Composé de deux frères, António Mendes Ferreira (1992) et Fradique Mendes Ferreira (1987), le duo célèbre 10 ans de carrière avec un quatrième album sorti le 7 février 2020. Arrivés au Portugal en 2008, António et Fradique décident de poursuivre leurs études dans l'industrie de la musique et c'est en 2010 que Calema sort son premier album intitulé « Ni Mondja Anguené. Installés en France depuis 2011, ils se sont faits connaître sur YouTube, plateforme où ils partageaient leurs exploits musicaux, ainsi que grâce à diverses participations à des concours qui leur permettent de se faire remarquer par Alexandre Cardoso de chez Crea'Prod Music et Rodolfo Salvado de chez DistriRecord. En 2014, l'existence du duo remonte à Anselmo Ralph qui leur a ouvert les portes de la scène musicale portugaise. Depuis, Calema ne cesse d'enchaîner les succès !

Avec des tournées au Portugal mais aussi dans le reste de l'Europe, dans d'autres pays lusophones, ainsi qu'en Amérique, l'influence du duo d'origine santoméenne s'avère être mondiale et cela, grâce à des fans bien plus que motivés dans la réussite des deux frères



depuis leur début sur le devant de la scène et sur les écrans.

Ayant commencé à gagné de l'influence sur YouTube, comme l'on fait plusieurs artistes auparavant, Calema a connu un énorme succès en 2017 grâce à l'album « A.N.V. », et le single « A Nossa Vez », qui donne son nom à l'album, fut la chanson en langue portugaise la plus visionnée en clip vidéo sur YouTube. Un clip vidéo qui aujourd'hui s'approche des 80 millions de vues. N'oublions pas également leur passage dans The Voice France sur TF1 lors de la saison 2 de l'émission en 2013 !

Leur point fort ? Calema est une affaire de famille ! Le rêve de deux frères d'aller toujours plus loin sur la scène musicale portugaise mais également mondiale. Le fait de voyager ensemble fait que l'éloignement vis-à-vis du

reste de la famille est sûrement plus facile à vivre. Le duo peut également toujours compter sur leurs racines pour s'inspirer lors de la réalisation de chansons telles que « Bomu Kélê » devenue un hymne pour les habitants de São Tomé e Príncipe puisque celle-ci raconte la « saudade », une émotion de manque indescriptible, qu'ils ressentent envers leur pays d'origine.

Leur dernier album ? « Yellow » est un chef d'œuvre en termes de POP Portugaise ! Un vrai mélange rythmique travaillé du début jusqu'à la fin ! 10 chansons pour 41 minutes et 37 secondes de musiques à écouter sans modérations. Parmi les chansons qui composent l'album, on y retrouve « Yellow », « 00h30 » inspirées des rythmes brésiliens du Sertanejo, « Abraços », ainsi que « Amar 24/24 », un véritable hymne à l'amour.

Depuis la sortie de « Yellow » en février, le duo rencontre un énorme succès, avec l'album classé numéro 1 des disques les plus vendus au Portugal actuellement ! Calema est prêt à conquérir l'ensemble de la scène musicale lusophone ! ■

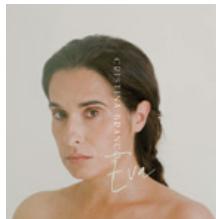
Lucie Lemos - Sorbonne Université  
capmag@capmagellan.org

## Coups de cœur



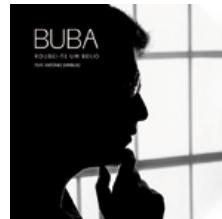
**CLÁUDIA PASCOAL - «!»**  
**UNIVERSAL MUSICAL PORTUGAL (2020)**

Ayant représenté le Portugal à domicile lors de l'Eurovision en 2018, Cláudia Pascoal a sorti en mars 2020 son tout premier album. Une première donc pour l'artiste qui partage avec nous le fruit de 2 ans de travail. Parmi les 12 titres que contient l'album, la jeune chanteuse portugaise peut compter sur la participation de Nuno Markl, humoriste portugais, qui apporte définitivement un air frais et de l'humour aux deux de leur collaboration, l'introduction de l'album intitulée « PPPFFFRRR » et « Mais Fica Pra Mim ». Un chef d'œuvre à écouter sans modération !



**CRISTINA BRANCO - «EVA» - ARRUADA (2020)**

La fadiste revient avec son nouvel album « Eva », un hommage à son alter ego créé en 2006, affirme Cristina Branco. C'est en collaboration avec des artistes tels que Francisca Branco, Marcia, Kalaf Epalanga et Sara Tavares, que s'est réalisé l'album. Des collaborations qui expliquent le succès de cet ensemble d'œuvres musicales ! Un album tout en maturité et qui trace les conditions de la femme ; un cri à la liberté des femmes. On retrouve parmi les 10 titres, « Delicadeza », premier morceau de l'album, « Inferno do Céu », et « Leva ». Un album à ne pas manquer !



**BUBA ESPINHO - «BUBA ESPINHO»**  
**WARNER MUSIC PORTUGAL (2020)**

Buba Espinho nous invite à écouter son premier album ! Un album éponyme réalisé avec une délicatesse incroyable et qui compte sur la participation d'António Zambujo, Diogo Brito e Faro, Tiago Nacarato, et Raquel Tavares. On y retrouve également son single « Roubei-te Um Beijo » en featuring avec António Zambujo, fadiste et coach de The Voice Portugal, qui est définitivement le plus grand succès parmi les différents morceaux de cet album aux influences alentejanas. Une réussite incontournable pour ce fadiste !

## AGENDA

⚠ **Attention:** en vous incitant à respecter rigoureusement les consignes de confinement annoncées, nous vous invitons à découvrir cet agenda musical du mois de mai sur les plateformes digitales dédiées.

Munissez-vous de vos écouteurs ou bien partagez un moment en musique avec vos voisins !

### >> Portugal

#### ANJOS

Initialement prévu le samedi 2 mai, en attente de nouvelles dates



Il était enfin temps pour Paris de recevoir l'un des plus grands phénomènes de la scène musicale portugaise.

Afin de célébrer 20 ans d'une carrière remplie de succès, le duo Anjos se produira sur la scène de l'Olympia le 2 mai 2020, après avoir fait des salles combles au Coliseu de Porto et au Campo Pequeno à Lisbonne !

Concert à l'Olympia  
28, Boulevard des Capucines,  
75009 Paris  
À découvrir sur Spotify :  
[tiny.cc/anjos](https://tiny.cc/anjos)

#### CALEMA

Initialement prévu le 8 mai repoussé au 28 février 2021



Concert à l'Olympia  
28, Boulevard des Capucines,  
75009 Paris  
Sur Spotify : [tiny.cc/8kudoz](https://tiny.cc/8kudoz)

#### CARTE POSTALE

#### DU PORTUGAL

Initialement prévu le 23 mai 2020  
Événement annulé



Événement annulé, à découvrir sur Spotify Sur Spotify : [tiny.cc/muudoz](https://tiny.cc/muudoz)

#### TONY CARREIRA

Initialement prévu le 12 mai 2020  
repoussé au 5 septembre 2020



L'artiste portugais revient en France pour un concert à l'Olympia afin de fêter son grand retour tant attendu par ses fans ! « Estou Aqui », son dernier album, raconte sa vie d'artiste mais également d'homme, sa passion pour la musique, ainsi que son amour pour la scène.

Il signe son retour sur le devant de la scène musical avec une tournée exceptionnelle !

Concert à l'Olympia  
28, Boulevard des Capucines,  
75009 Paris  
Billetterie : [www.olympiahall.com/evénements/tony-carreira/](http://www.olympiahall.com/evénements/tony-carreira/)

À découvrir sur Spotify :  
[tiny.cc/tonycarr](https://tiny.cc/tonycarr)



KYAKU KYADAFF

já disponível  
na NOS

NOS

POSIÇÃO 161  
PACK CANAIS EXTRA



#APAIXAODAMUSICA

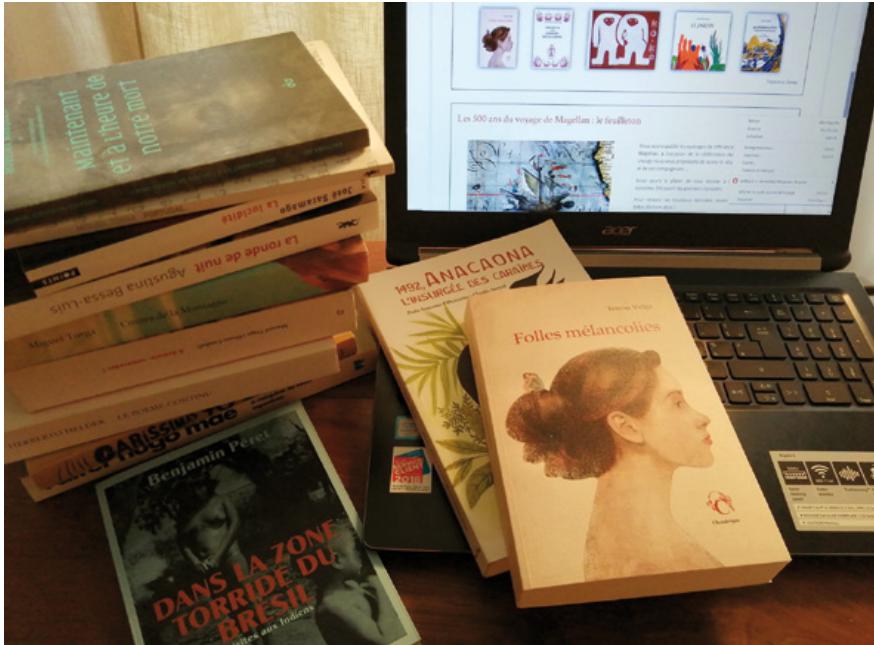
TRACETOCA.TV

MEO

nowo

vodafone

# Leia em casa !



**E**n ce mois de mai aux conditions inédites pour nous tous, cet article ne ressemblera pas à nos articles habituels. Nous y parlerons bien entendu de livres que l'on aime mais nous ne le consacrerons pas à un texte en particulier. Nous vous donnerons plutôt quelques pistes pour vous procurer des livres dans leur version numérique ou physique. Tous les ouvrages présentés ici sont disponibles sur des plateformes tels que [www.leslibraires.fr](http://www.leslibraires.fr) ou [placedeslibraires.fr](http://placedeslibraires.fr). Sachez également que certaines librairies reçoivent et envoient des commandes, c'est le cas notamment de la librairie portugaise & brésilienne, n'hésitez pas à les contacter en passant par ce mail : [librairie.portugaise@wanadoo.fr](mailto:librairie.portugaise@wanadoo.fr)

Voici une sélection non-exhaustive de textes que vous pouvez vous procurer par les moyens évoqués ci-dessus en période de confinement !

Allons d'abord du côté des éditions Asphalte ([asphalte-editions.com](http://asphalte-editions.com)) avec un texte déjà évoqué dans le CAPMag, « Dernière chanson avant la nuit » de Francisco Camacho, traduit par Hélène Melo, si vous n'avez pas eu encore le temps de le lire, c'est le moment ! Voici un petit rappel du synopsis : Les Bitters étaient au sommet de leur gloire quand a soudain disparu leur guitariste vedette, le charismatique Jack

Novak, lors d'une tournée. Après avoir quitté son hôtel un soir d'hiver, il n'a plus jamais été revu.

Les éditions Anacaona, s'intéressant particulièrement au Brésil, proposent leurs ouvrages à la vente en ligne. Pour cela, vous n'avez qu'à vous rendre sur le site des éditions - [www.anacaona.fr](http://www.anacaona.fr) - et choisir ! Nous vous recommandons la lecture de Conceição Evaristo et nous pensons notamment à « Insoumises » de Conceição Evaristo, présenté ainsi par l'éditrice : « Insoumises », ou la nécessité de mettre en mot des injustices trop longtemps tues. Treize histoires, treize femmes.

Tous les livres des éditions Chandaigne, maison spécialisée dans le monde lusophone, peuvent être commandés via la librairie portugaise et brésilienne !

Pour ceux qui n'auraient pas eu encore le temps de lire ... Nous vous rappelons la publication des « Folles mélancolies » de Teresa Veiga traduit par Ana Maria Torres. Un recueil de onze textes dans lesquels la nouvelliste excelle à sonder l'âme humaine et à révéler des anti-héroïnes aussi complexes qu'irréverencieuses. Des anti-héroïnes pour lesquelles on ressent de l'empathie et que l'on a, très certainement, croisé au détour d'une vie...

## ADRESSES

### LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés Saint-Jacques,  
Place de l'Estrapade - 75005 Paris  
tél. : 01 43 36 34 37

### INSTITUTO CAMÕES

6, passage Dombasle - 75015 Paris  
tél. : 01 53 92 01 00

### CENTRE CULTUREL CALOUSTE GULBENKIAN

39, bd. de la Tour Maubourg  
75007 Paris  
tél. : 01 53 23 93 93

### BIBLIOTHÈQUE BUFFON

15bis, rue Buffon - 75005 Paris  
tél. : 01 55 43 25 25

### CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue de la Mésange  
94100 Saint-Maur-des-Fossés  
tél. : 01 48 85 23 15

Du côté des éditions Métailié, les versions numériques de leurs ouvrages sont directement accessibles sur leur site. Pourquoi ne pas lire le dernier Mia Couto, « Les Sables de l'empereur » traduit par Elisabeth Monteiro Rodrigues ? Disponible ici : [editions-metairie.com/livre/les-sables-de-lempereur](http://editions-metairie.com/livre/les-sables-de-lempereur)

Du côté des éditions du Temps des Cerises, vous pouvez contacter directement l'éditeur via les coordonnées que vous trouverez sur leur site : [www.letempsdescerises.net](http://www.letempsdescerises.net).

Cet éditeur a notamment publié « À demain, camarades ! » de Manuel Tiago pseudonyme d'Álvaro Cunhal, traduit par Élodie Dupeau. Un texte dans lequel Cunhal revient sur le quotidien des fonctionnaires du Parti et celui des paysans et ouvriers ruraux. Il dévoile un aspect méconnu de la lutte contre Salazar et place l'humain, avec ses doutes, convictions, tensions et affinités, désirs et frictions, au cœur de son récit.

Tous ces éditeurs ont d'autres textes liés au monde lusophone, visitez leur site, contactez-les, soutenez-les et n'hésitez pas à demander conseil à leur meilleur ambassadeur : la librairie portugaise & brésilienne ! Bonnes lectures à la maison ! ■

Mylène Contival - [capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

## Quoi visiter depuis son canapé ?



**J**e sais ce que vous vous dites. Après avoir parcouru les pages précédentes du CAPMag, en quête de recommandations cinématographiques, musicales et littéraires avec lesquelles occuper votre confinement, vous voilà désormais dubitatifs devant ce que la rubrique Expo peut vous apporter. J'en conviendrai aisément : l'heure n'est pas propice aux sorties culturelles. Faut-il pour autant tirer un trait sur les expositions en ce mois de mai ? Pas tout à fait.

Si les musées, galeries d'art et autres institutions culturelles ont fermé leurs portes, ils ouvrent cependant leurs collections sur Internet. Lorsque l'ennui pointe son nez, sachez donc que vous pouvez flâner dans les allées virtuelles des plus grands musées du monde, tout en demeurant sur votre canapé. Voici une sélection non-exhaustive des visites que vous pouvez faire à distance, pour voyager et apprécier la culture des pays lusophones.

### POUR LES AMATEURS DE PEINTURE ET DE SCULPTURE

En quelques clics, vous pouvez faire un détour à Lisbonne, pour découvrir les collections du musée Calouste-Gulbenkian. Il a été conçu pour accueillir les six mille œuvres d'art que le collectionneur arménien Calouste Gulbenkian a réunies au cours de sa vie, puis léguées à la Fondation qui porte désormais son nom. On y trouve également la plus importante collection d'œuvres d'artistes portugais du XXe et XXIe siècles, parmi lesquels Amadeo de Souza-Cardoso, Paula Rego ou Vieira da Silva. Le site du musée propose un parcours fléché en 360°, qui permet de parcourir virtuellement des siècles de création.

Allez sur : [gulbenkian.pt/museu/colecoes/visita-virtual](http://gulbenkian.pt/museu/colecoes/visita-virtual)

### POUR LES PASSIONNÉS D'HISTOIRE ET DE POLITIQUE

Après le Portugal, escale au Brésil. Parmi tous les musées brésiliens accessibles en ligne, le Museu da Memória Republicana, situé dans l'État du Maranhão, mérite peut-être le plus d'attention dans la période troublée que traverse le pays. Il revient sur l'histoire, les valeurs et les enjeux de la République au Brésil à travers une série d'objets, d'œuvres, et d'archives papier ou vidéo. La visite virtuelle suit un parcours fléché et s'accompagne de commentaires audio d'une guide. Vous aurez la possibilité de vous attarder devant chaque pièce exposée.

Allez sur : [eravirtual.org/museu-da-memoria-republicana](http://eravirtual.org/museu-da-memoria-republicana)

### POUR LES FANS D'AUDIOVISUEL ET POUR LES NOSTALGIQUES

La RTP a également son propre musée virtuel, où l'on peut découvrir l'évolution technologique de la radio et de la télévision au Portugal, ainsi que les archives audiovisuelles du service public. De plus, quatre expositions retracent actuellement les origines de la radiodiffusion et de la télévision dans le pays en général, mais aussi l'histoire des années 1920 reflétée par les archives de la RTP. Si la richesse du site ne suffit pas à combler votre ennui, il propose également des jeux et des quizz pour tester votre connaissance sur l'audiovisuel portugais.

Allez sur : [museu.rtp.pt/pt](http://museu.rtp.pt/pt)

Voici donc de quoi patienter avant de pouvoir voyager et visiter à votre guise les lieux réels qui exposent la richesse du patrimoine historique, culturel et artistique des pays lusophones. ■

Caroline Gomes  
[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

### AGENDA

Le portail Art and Culture de Google répertorie de nombreux lieux visitables en ligne ainsi que des expositions virtuelles. Vous pouvez donc explorer les ressources dont il dispose sur le Portugal, le Brésil, le Mozambique, ou encore Macao. Voici deux exemples de ce qu'on peut y trouver au sujet de la culture des pays lusophones.

### « LA LUTTE POUR LA LIBERTÉ AU MOZAMBIQUE »

Cette exposition virtuelle revient sur le combat mené au Mozambique pour s'émanciper de la colonisation portugaise, tout particulièrement à travers les actions menées par le Front de libération du Mozambique (FRELIMO). Richement documentée, elle met en exergue des archives d'époques.

Allez sur : [shorturl.at/kzEU0](http://shorturl.at/kzEU0)

### « LÉA CAMPOS, LA PREMIÈRE ARBITRE »

Cette exposition revient, quant à elle, sur une figure oubliée du football : Léa Campos, journaliste et première femme à devenir arbitre au Brésil. Dans les années 1960-70, on lui objecta les prétextes les plus sexistes et les moins scientifiques pour lui démontrer qu'elle ne pouvait pas, en tant que femme, devenir arbitre d'un match de football. Elle prouva donc à tous et toutes le contraire et arbitra de nombreux matchs au Brésil, au Portugal, en France et ailleurs.

Allez sur : [shorturl.at/forJ5](http://shorturl.at/forJ5)

**Petit conseil :** si les pages s'ouvrent en anglais, une icône apparaît pour vous demander de les traduire dans la langue utilisée par votre ordinateur.

## L'Association Hirond'ailes confectionne des masques en tissus

L'Association Hirond'ailes, située à Créteil, est une organisation caritative dont le but est de promouvoir l'entraide entre les personnes et les communautés. Pour ce faire, elle organise régulièrement des événements aux profits d'institutions ou d'associations afin de récolter des fonds et, ainsi, aider à la réalisation de projets. De même, son activité se concentre sur la vente d'articles en tout genre (sacs, pochettes, housses, nappes, ...) confectionnés par des couturières bénévoles et dont le profit revient aux projets et aux missions de l'Association.

Toutefois, au vu du contexte actuel de pandémie, la Présidente des Hirond'ailes, Suzette Fernandes, a décidé de mobiliser ses troupes et tous les moyens à sa disposition pour venir en aide au personnel soignant et aux personnes fragiles.

Avec le soutien de ses 8 couturières bénévoles, l'Association confectionne et offre gratuitement des masques en tissus trois épaisseurs (tissu, molleton, tissu) suivant les conseils et les exemples fournis par divers hôpitaux. Ces mêmes masques, dits « artisanaux », sont donc faits de coton, sont munis d'un filtre, et sont réutilisables, à condition de les laver tous les jours, ou après tout contact avec l'extérieur, au minimum à 60°.

« C'est mieux que rien. [...] Nous suivons les recommandations [des hôpitaux] et nous les offrons gratuitement à ceux qui en ont réellement besoin », explique la dirigeante de l'Association dans une interview pour Radio Alfa.

Suzette Fernandes, qui est aussi la représentante des usagers de l'hôpital Henri Mondor-Albert Chenevier à Créteil, affirme donc que plus de 500 masques ont déjà été distribués à la mi-avril et que les commandes proviennent de toute la France, même si, jusqu'à présent, la région parisienne a été la zone la plus aidée. Cette distribution se fait par La Poste, dans les villes où celle-ci fonctionne encore, et se dirige aux hôpitaux, aux personnes fragiles, ou encore, aux enseignes agro-alimentaires.

« Nous fournissons actuellement une clinique en Normandie et un Leclerc qui souhaite protéger ses employés », affirme Suzette Fernandes dans ses récentes interventions auprès des médias.

Le confinement ne permettant pas les déplacements, l'organisation est difficile et les envois très longs. La présidente de l'Association tente donc de coordonner les activités, les délais et les envois de matériel, tandis que les couturières bénévoles fabriquent les masques depuis chez elles avec le matériel reçu ou récupéré. Bien que l'envie d'aider et la bonne volonté soient présentes, toutes ces difficultés et la demande grandissante font qu'il y a une liste d'attente de 150 masques environ et, parfois même, quelques manques de matériel de couture (tissus, élastiques, ...) dû à la lenteur des livraisons.



page Facebook personnelle.

NB : Toutefois, rappelons que ces commandes doivent être destinées, en priorité, au personnel soignant et aux personnes fragiles (maladies chroniques, personnes âgées, ...) !

Toute autre demande sera mise en second plan, même si l'association tente de répondre au plus grand nombre et de réduire au maximum la liste d'attente. ■

Facebook: <https://www.facebook.com/Hirondailes-213718939185670/>

Mail: [hirondailes94@gmail.com](mailto:hirondailes94@gmail.com)

Solène Esteves Martins

Étudiante à Sciences Po Bordeaux et Faculté d'Economie de l'Université de Coimbra  
[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

### AGENDA

⚠ Au vu de la situation sanitaire actuelle, la plupart des événements associatifs sont annulés ou reportés.

Cependant, les associations sont présentes sur les réseaux sociaux et vous donnent rendez-vous pour des lives ou des créations faites à la maison.

#ResteChezToi #FicaEmCasa

#### 1. ULFE



#### 2. Vivencias do Minho



#### 3. Cantares de Noisy



#### 4. Lusomundo les ondes luso



# TONY CARREIRA

NOVA DATA 5 SETEMBRO 2020

**L'OLYMPIA**

DYAM



## VAMOS TODOS FICAR BEM

GUARDE OS SEUS BILHETES E JUNTE-SE A NÓS NO CONCERTO DO SEU ARTISTA FAVORITO

Portugal DYAM



### Réervations

FNAC • CARREFOUR • GÉANT • SYSTÈME U • INTERMARCHÉ • AUCHAN • E.LECLERC • CORA

[www.francebillet.com](http://www.francebillet.com) • [www.carrefour.com](http://www.carrefour.com) • [www.fnacspectacles.com](http://www.fnacspectacles.com)

Plus d'infos [www.dyam.pt](http://www.dyam.pt)

# Rui Pinto : toujours au cachot

**A**u Portugal, le nom de Rui Pinto est loin d'être inconnu. Le hacker, à l'origine des plus grands scandales du football mondial comme les « Football Leaks » est maintenu en détention provisoire depuis plus d'un an par la justice portugaise.



Néanmoins, de nombreux soutiens populaires au « lanceur d'alerte » sont, dernièrement venus remettre en cause son emprisonnement et son rôle dans la société. Certaines personnes pensent que le Portugais pourrait avoir un rôle fondamental dans la révélation des systèmes de corruption dans le Monde.

## MAIS POURQUOI RUI PINTO EST-IL SI CONTROVERSE ?

C'est en 2016 que le natif de Vila Nova de Gaia s'est fait remarquer aux yeux du monde entier. Celui qui utilisait « John » comme pseudonyme a transmis au journal allemand *Der Spiegel* de nombreux fichiers qui s'avéreront être à l'origine des « Football Leaks ». Le journal va alors partager les données à exploiter avec l'organisme European Investigative Collaborations (EIC) et donc à d'autres médias comme Médiapart (qui révèlera l'affaire en France). Parmi cette affaire, Rui Pinto aura notamment permis de révéler les fraudes fiscales de Cristiano Ronaldo ou José Mourinho, le fichage ethnique au Paris Saint-Germain ou encore l'accusation de viol à l'encontre de la star portugaise, Cristiano Ronaldo. Avec ces révélations, le « lanceur d'alerte » a mis en lumière l'ampleur de la fraude fiscale, la corruption et le blanchiment d'argent dans le football professionnel.

Néanmoins, le Portugal n'a pas vu tout ça d'un bon œil et n'a, à aucun moment, envisager de collaborer avec Rui Pinto. Ce dernier est placé en détention

provisoire depuis plus d'un an, où il attend d'être jugé pour 93 charges au total dont la tentative d'extorsion de fonds, le piratage informatique ou la violation du secret des correspondances.

Sa bonne foi est remise en cause par la justice portugaise depuis 2015 où le « lanceur d'alerte » avait réclamé entre 500 000 et 1 million d'euros à Doyen Sports, société qui gère les intérêts de Cristiano Ronaldo et José Mourinho...

## RETOURNEMENT DE SITUATION DEPUIS LES « LUANDA LEAKS »

C'est fin janvier 2020 que Rui Pinto a changé de dimension au Portugal, après avoir annoncé être à l'origine des « Luanda Leaks » impliquant Isabel Dos Santos, la femme la plus riche d'Afrique. Dans ces nouvelles révélations, l'Angolaise est notamment accusée de blanchiment d'argent ainsi que de s'être servie dans les finances publiques angolaises, pour les envoyer par la suite, vers des paradis fiscaux. Trois jours après la parution des « Luanda Leaks », le gestionnaire de la fortune personnelle d'Isabel Dos Santos est retrouvé mort dans son domicile à Lisbonne. Depuis cette affaire, les avis sur Rui Pinto se sont inversés et certaines personnes influentes ainsi que l'opinion publique ont réclamé la fin de sa détention provisoire comme l'ex-ministre de la justice José Vera Jardim ou l'écrivain angolais José Eduardo Agualusa. Cet appel n'a pas encore été suivi et Rui Pinto attend de connaître la date de son procès où il risque plus de vingt ans de prison. ■

Quentin Martins  
Étudiant à l'Institut européen de Journalisme  
capmag@capmagellan.org

## Brève

### LE BEAU GESTE DES INTERNATIONAUX PORTUGAIS AU FOOTBALL AMATEUR

Le lundi 13 Avril 2020, la Fédération portugaise a annoncé que les internationaux avaient renoncé à la moitié de leur prime de qualification pour l'Euro 2020 afin de soutenir le foot amateur, fortement touché par la crise actuelle liée au coronavirus. Ce don renforce un fond de soutien déjà créé par la fédération, qui prévoit d'aider les associations régionales et les clubs amateurs à hauteur de 4,7 millions d'euros, a précisé l'instance dans un com-

muniqué. La Fédération Portugaise de Football avait décidé le 8 avril dernier de mettre un terme aux compétitions des niveaux amateurs sans désigner de vainqueur.

Aucune décision n'a été prise concernant une éventuelle reprise des compétitions professionnelles au Portugal. Vainqueur de l'Euro 2016, le Portugal ne défendra pas son titre cet été comme prévu, car le championnat d'Europe a été reporté d'un an. ■

Quentin Martins - capmag@capmagellan.org

## BRÈVE



### LE CIRCUIT DE PORTIMÃO HOMOLOGUÉ POUR LA FORMULE 1

Construit en 2008 dans le but d'accueillir un jour des courses ou des essais de Formule 1, le circuit de Portimão a reçu l'homologation F1 le 7 Avril 2020.

Même si la saison 2020 de Formule 1 commencera, au mieux, avec trois mois et demi de retard en raison de la pandémie de coronavirus, l'heure n'est évidemment pas à penser à un proche retour du Grand Prix du Portugal, absent du calendrier depuis 1996.

Néanmoins, le circuit de Portimão a reçu la certification Grade 1 de la Fédération internationale de l'automobile, lui permettant donc d'accueillir des courses ou des essais de Formule 1.

Cet « Autodromo Internacional » a été construit en 2008. Le circuit mesure environ 4 kilomètres, avec une longue ligne droite et quinze virages. Des épreuves de superbike, d'endurance ont déjà eu lieues sur le circuit.

Portimão rêve d'organiser des essais hivernaux dès 2021, mais n'a pas encore pour projet d'héberger le Grand Prix du Portugal. ■

Quentin Martins  
capmag@capmagellan.org

# Eurogrupo sob pressão



No final de Março de 2020, o ministro holandês das Finanças Wopke Hoekstra afirmou, numa videoconferência com os restantes colegas da UE, "que a Comissão Europeia devia investigar países, como a Espanha, que afirmam não ter margem orçamental para lidar com os efeitos da crise provocada pelo novo coronavírus, apesar de a zona euro estar a crescer há sete anos consecutivos", segundo fontes europeias. Esta declaração deixou o primeiro-ministro português, António Costa, bastante confrangido. Numa conferência de imprensa, o premiê alegou que "esse discurso é repugnante no quadro de uma União Europeia. E a expressão é mesmo essa. Repugnante".

Se estas palavras de Hoekstra são asquerosas, tenho de admitir que, ainda assim, não chegam ao nível de indecência da declaração do ex-ministro das Finanças da Holanda e ex-presidente do Eurogrupo, Jeroen Dijsselbloem. Para aqueles que já esqueceram, em final de Março de 2017, o predecessor de Wopke Hoekstra tinha acusado os países do sul da Europa de ter gasto o seu dinheiro com "vinho e mulheres" explicando, desse jeito, a gravidade das consequências da crise de 2008. Mas admitimos que houve uma evolução. Apesar do suposto teor xenófobo da declaração de Hoekstra, ele não sucumbiu ao sexism frontal do seu antecessor.

Mas o assunto sério por detrás desta polémica é a recusa da Holanda, bem como da Alemanha, da Áustria e da Finlândia, em emitir dívida conjunta na Zona Euro como "complemento necessário" – segundo o governador do Banco de Portugal Carlos Costa – ao Pandemic Emergency Purchase Programme (PEPP). Este programa do Banco Central Europeu (BCE) consistirá na compra de ativos do setor público e privado, no valor de 750 mil milhões de euros, e que irá durar por volta de final de 2020. O governador Carlos Costa defende a mutualização da dívida via a emissão de títulos conjuntos – os chamados "corona bonds" – explicando que não "existe risco moral" e que "o interesse é comum". Porém, este ponto de vista não é unânime na Europa e o ministro holandês Hoekstra é o líder de oposição a esta medida.

No passado dia 9 de Abril, e depois de três dias de negociação, os ministros das Finanças da Zona Euro chegaram finalmente a um acordo. A principal medida foi a abertura de uma linha de crédito do Mecanismo Europeu de Estabilidade (PEPP), de um valor equivalente a 2% do PIB. As condições associadas a este empréstimo não serão tão rigorosas como as medidas que a Troika impôs, durante a crise financeira. Os países que terão recurso a este financiamento só poderão

financiar, direta ou indiretamente, despesas ligadas ao setor da saúde. Já os "corona bonds" não foram sequer debatidos na reunião, por não reunir consenso.

Outra medida aprovada para ajudar os Estados-Membros a enfrentar esta crise provocada pela pandemia de COVID-19 foi proposta, ainda em meados de Março, pela Comissão Europeia. A instituição propôs a suspensão das regras orçamentárias para os países da Zona Euro, isto é, os Estados-Membros podem incumprir o valor do déficit orçamental limitado a 3% de PIB. Assim "os governos nacionais poderão injetar na economia tanto dinheiro quanto for necessário", explicou a presidente da Comissão Europeia Von der Leyen.

Para a Holanda, os acordos encontrados por agora encontram-se em seu favor. Porém, para países como a Itália, o acordo do Eurogrupo não é suficiente. O líder da oposição italiana, Matteo Salvini, prometeu submeter a confiança do ministro das Finanças, Roberto Gualtieri, a votação do parlamento, por ter supostamente aceite um acordo contrário aos interesses da Itália. Existe uma clara divergência entre os países do Norte e do Sul da Europa. Mas a União Europeia já deu várias provas pelo passado que, a única forma de vencer crises, é com a União. Esperemos ainda que não haja mais "piropos xenófobos" entre Norte/Sul. Eurogrupo sob pressão, porém unido. ■

Adeline Afonso, Union des Fédéralistes Européens (UEF) - [www.uef.fr](http://www.uef.fr)  
 Étudiante à Sorbonne Université et Universidade de São Paulo  
 Ceci est un article d'opinion qui n'engage pas Cap Magellan.  
[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

## AGENDA

### JOURNÉE DE L'EUROPE 2020 : SOLIDARITÉ EUROPÉENNE ET VALEURS COMMUNES

Du samedi 9 mai  
jusqu'au dimanche 31 mai

Chaque année, la Maison de l'Europe de Paris en partenariat avec la Mairie de Paris organise un village européen à l'occasion de la Journée de l'Europe célébrée le 9 mai. Plusieurs associations partenaires, dont Cap Magellan, sont conviées à participer avec un stand tout en proposant des activités aux visiteurs. Le prochain 9 mai 2020, le village européen ne pourra pas avoir lieu sur le Parvis de l'Hôtel de Ville à cause de la pandémie de COVID-19. Les mesures de contention ne permettent pas la réalisation de ce type de rencontre en présentiel.

C'est pourquoi la Maison de l'Europe et ses partenaires organisent une Journée de l'Europe digitale. Celle-ci sera structurée en 3 temps : une matinée de pédagogie européenne et lancement d'un concours sur les réseaux sociaux ; une après-midi rencontre online avec des spécialistes sur le thème de la solidarité ; et une soirée de musique et films. Le concours « L'Europe de ma fenêtre ! » / « L'Europe de chez moi ! » / « L'Europe dans mon quotidien ! » sera lancé le samedi 9 mai et durera jusqu'au dimanche 31 mai pour le Joli mois de l'Europe. Il s'agira de valoriser son quotidien au travers d'images, vidéos et témoignages en les diffusant sur les réseaux sociaux tout en mentionnant les hashtags de la Journée.

## Brésil, pays aux mille influences

Pays cosmopolite, le Brésil est fait d'une multitude de peuples et de cultures, avec des influences ibériques, indigènes, africaines, ou encore européennes et nord-américaines. Sa cuisine reflète ce métissage unique.



La moqueca, également connu sous le nom poqueca, est un plat typique de la cuisine brésilienne, en particulier les membres de Espírito Santo (Brésil Sud-Est) et Bahia (Nord-Est du Brésil), à base de poisson, d'huile dendê, de piment de Cayenne, de coriandre et de lait de coco. En théorie, le terme moqueca se réfère à tout type de ragoût à la cuisson lente mais le terme est habituellement associé à la Peixe moqueca. En plus de cette cuisson atypique pour le poisson, nous serons sur un récipient tout aussi atypique fait en argile.

Le premier compte-rendu écrit de ce plat remonte à 1554, lorsque le père jésuite Luis de Gra décrit les coutumes des peuples indigènes du Brésil. Tel que rapporté par de By Gra, le plat était composé de poisson.

La moqueca est un plat traditionnel brésilien de Bahia, où les influences culturelles africaines sont fortes. C'est un ragoût facile à réaliser grâce à des ingrédients que l'on trouve partout. Il suffit d'adapter et puis c'est tout. Amateurs de poissons et de fruits de mer, à vos fourneaux.

J'ai eu quant à moi l'occasion de visiter ce si beau pays qu'est le Brésil, notamment Salvador de Bahia, où nous avons eu l'occasion de goûter au plat présenté aujourd'hui : La Moqueca.

Plat jugé par mes acolytes et moi, comme divin et exceptionnel, résultat d'un métissage afro-brésilien, en effet la population de Salvador est connue pour être la population du Brésil avec une majorité de racine africaine.

Grâce à cette recette, nous avons également eu l'occasion de goûter à l'huile de Dendê ou Farofa. Explications :

### L'huile de Dendê :

Utilisée dans la gastronomie de nombreux pays d'Afrique de l'Ouest ainsi que dans celle du Nordeste brésilien, l'Azeite de Dendê est l'huile de palme non-raffinée, à ne pas confondre avec l'huile de palme utilisée par l'industrie agro-alimentaire qui est une version « raffinée ».

L'Azeite de Dendê est très riche en bêta-carotène et donc bonne pour la santé, au contraire de sa cousine industrielle. Ingrédient de base de la cuisine de Salvador, on la retrouve dans presque tous les plats.

### Farofa :

A farofa est un mets d'accompagnement brésilien. Elle est préparée avec de la farine de manioc, de maïs, de quinoa, de blé ou encore fabriquée avec du pain vieux passé au four, frite dans du beurre ou de l'huile à laquelle peuvent être ajoutés des ingrédients aussi divers que du maïs, du bacon, de la viande fumée, de la saucisse, des œufs, des haricots, des herbes, etc. ■

João Lisboa  
capmag@capmagellan.org

## Recette

### RECETTE : LA MOQUECA POUR 6 PERSONNES :

- 1 kg de siri mole ou de filets de poisson blanc ferme (lotte, colin ou cabillaud) rincés à l'eau froide et coupés en grosses portions
- 250 ml d'huile de dendê (huile de palme) ou d'huile d'olive (à défaut)
- 2 oignons
- 3 gousses d'ail
- ½ poivron jaune, épépiné
- ½ poivron rouge, épépiné
- ½ kg de tomates
- jus d'un ½ citron vert
- 3 cuillères à soupe de ciboule hachée

- 250 ml de lait de coco sans eau ajoutée
  - 1 pincée de sel
  - 1 pincée de poivre noir fraîchement moulu
  - 1 piment doux
  - 1 bouquet de coriandre hachée
1. Faire mariner le poisson avec le sel, le poivre et le jus de citron vert pendant une 1/2 heure.
  2. Préparer un bouillon de poisson, en utilisant la tête et des morceaux du ventre. Ce bouillon sera la base de la moqueca.
  3. Vous pouvez utiliser aussi un fumet de poisson si vous n'avez pas les morceaux pour faire le bouillon.
  4. Verser dans une casserole environ 3 louches de bouillon de poisson. Découper grossièrement l'oignon, les poivrons, les tomates, la ciboule et la coriandre pour les faire mijoter à feu doux pendant une heure.
  5. Verser le lait de coco et l'huile de dendê (ou d'olive). Ajouter du piment doux, de la coriandre et de la ciboule. Disposer délicatement les morceaux de siri ou de poisson sur les légumes. Assaisonner. Porter le plat à ébullition pendant 5 minutes.
  6. Servir avec du riz blanc.

Bon Appétit ! ■

## LES ADRESSES

### SAUDADE

34, rue des Bourdonnais  
75001 Paris

### PORTOLOGIA

42, rue du Chapon - 75003 Paris

### COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile - 75004 Paris  
20, Rue de Mogador - 75009 Paris

### DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de la Grange aux Belles  
75010 Paris

### ANTEPASTO

84 rue du Chemin vert - 75011 Paris

### LES COMPTOIRS

#### DE LISBONNE

14 Rue Faïdherbe - 75011 Paris

### NOSSA CHURRASQUEIRA

147 Bd de Charonne - 75011 Paris

### DÉLICES DU PAYS

26, Rue Edouard Jacques - 75014 Paris

### CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château - 75014 Paris

### PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault - 75017 Paris

### PAU BRAZIL

32, rue Tilsit - 75017 Paris

### LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignolles - 75017 Paris

### COMPTOIR SAUDADE

27 bis, rue de la Jonquière  
75017 Paris

### PARIS-PORTO

100, rue des Martyrs - 75018 Paris

### ALDÉA

11, rue Pierre Brossolette  
92600 Asnières-sur-Seine

### SALON DE THÉ

#### RENAISSANCE

48 Boulevard Charles de Gaulle  
64140 Lons

Pour être référencé ici :

Tél. : 01 79 35 11 00,

mail : info@capmagellan.org

## O Covid-19 e as fronteiras



**A** rubrica deste mês de "Vous et vos parents" não escapa ao tema do momento – O Covid-19. O vírus, que tantos constrangimentos nos trouxe, restringindo os nossos movimentos e por consequência a nossa forma de trabalhar, forçando-nos a permanecer nos nossos domicílios o máximo de tempo possível, ataca, acima de tudo e de forma profunda, a nossa natureza social. E, para uma comunidade como a nossa, que tanto preza o convívio e os ajuntamentos, tal situação afigura-se complicada de suportar, sobretudo em épocas nas quais as famílias se juntam.

E foi, portanto, neste quadro de grandes restrições às nossas liberdades individuais, que foram, naturalmente, fechadas as fronteiras terrestres entre os países, de forma a mitigar a expansão do vírus. Tal medida, que se vislumbra valiosa para conter a propagação da pandemia, como de resto demonstram os números da doença em Portugal, gerou situações complexas para a nossa comunidade residente no estrangeiro. Isto porque, se é verdade que ter apenas uma fronteira terrestre ajuda na contenção da propagação da doença, se essa fronteira estiver encerrada, impossibilita o acesso dos nossos nacionais ao país. E para percebermos em que medida, teremos de analisar a situação do país que connosco faz fronteira e as restrições à movimentação que ali se encontram a vigorar.

Espanha encontra-se desde o dia 14 de Março de 2020 sob "Estado de Alarme", sendo que desde dia 16 de Março de 2020, as fronteiras entre Portugal e Espanha encontram-se encerradas. Neste contexto particular, apenas os cidadãos espanhóis, os residentes em Espanha, os residentes na UE ou nos Estados associados de Schengen a caminho do seu local de residência e os titulares de um visto de longa duração emitido por uma dessas entidades a caminho do seu local de residência, estão autorizados a entrar em território Espanhol. Daqui resulta que, um cidadão Português cuja residência se encontre estabelecida em França, poderá ser barrado na fronteira França-Espanha, por não ter residência habitual em Portugal.

Tal situação foi já alvo de instruções consulares, que ditam que "os cidadãos portugueses não residentes em Portugal devem evitar todas as deslocações ao nosso país por via terrestre, pois a entrada

em território espanhol pode ser negada na fronteira entre França e Espanha a cidadãos nacionais que não apresentem prova bastante de residência habitual em Portugal."

Cabe, no entanto, dizer que estão autorizados a passar a fronteira os trabalhadores transfronteiriços, profissionais de saúde ou de assistência aos idosos, pessoal dedicado ao transporte de mercadorias, diplomatas, pessoal consular, pessoal de organizações internacionais, militares e humanitárias, sempre no exercício das suas funções de trabalho quem viajar por razões familiares "imperativas", bem como as que fornecem provas de força maior ou de necessidade.

Pelo exposto, deixamos assim o nosso alerta para que, durante a pendência do estado de emergência e enquanto as fronteiras estiverem fechadas, evite toda e qualquer deslocação desnecessária a Portugal. Caso a mesma seja imperativa, perceba se cumpre um dos requisitos expostos (obrigatórios), que lhe permita passar a fronteira franco-espanhola. Caso contrário, não arrisque e fique em casa. ■

Rui Rodrigues  
capmag@capmagellan.org

### ADRESSES UTILES

#### CONSULATS GÉNÉRAUX

##### BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel  
Tél. : 05 56 00 68 20

##### LYON

71, rue Crillon  
Tél. : 04 78 17 34 40

##### MARSEILLE

141, Avenue du Prado  
Tél. : 04 91 29 95 30

##### PARIS

6, rue Georges Berger  
Tél. : 01 56 33 81 00

##### STRASBOURG

16, rue Wimpeling  
Tél. : 03 88 45 60 40

##### TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol  
Tél. : 05 61 80 43 45

#### CONSULATS HONORAIRES

##### AJACCIO

8, place Général De Gaulle,  
Tél. : 04 95 50 37 34  
(dépend du CG Marseille)

##### DAX

14, route d' Orthez  
Tél. : 05 58 74 61 61  
(dépend du CG Bordeaux)

##### ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust  
Tel. : 02 38 54 18 65  
(dépend du CG Paris)

##### PAU

30, boulevard Guillemin  
Tél. : 06 86 27 22 26  
(dépend du CG Bordeaux)

##### TOURS

21, rue Edouard Vaillant

#### AUTRES

##### DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,  
5º andar, 1350-179 Lisboa  
tél. : 00 351 21 792 97 00

##### AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel  
75016 Paris  
tél. : 01 47 27 35 29

##### CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves  
75014 Paris  
tél. : 01 79 35 10 00  
[www.ccifp.fr](http://www.ccifp.fr)

# Le reportage de TVI sur le Covid-19 fait polémique

Le Portugal est l'un des pays les moins touchés par le coronavirus en Europe, ce qui est encore plus visible lorsque l'on compare ses chiffres à son voisin espagnol. En effet, le 15 avril, 17 500 cas nationaux étaient recensés. Sur ces 17 500 cas, 10 000 se concentrent dans la région Nord du pays, ce qui suscite de nombreuses questions. La chaîne de télévision TVI, la deuxième du pays en matière d'audience, a donc décidé de réaliser un reportage sur la région afin de savoir pourquoi elle était si touchée par rapport au reste du pays.

Ainsi dans ce reportage, le journaliste explique que les habitants de cette région sont « plus pauvres, entassés dans les maisons, que la population y est plus vieillissante que le reste du pays » mais surtout qu'ils sont « moins éduqués ». Ce terme a choqué plus d'un et a conduit à de vives réactions sur les réseaux sociaux, notamment de la part de Rui Moreira, maire de Porto, qui a accusé la chaîne de « portophobie » et lui a demandé des excuses



publiques. Quelques heures après, au journal de 20 heures, le journaliste José Alberto Carvalho s'est excusé publiquement lors de l'introduction du journal, et l'a rediffusé sur le compte Twitter de la chaîne. De même, le directeur de l'information de TVI a rédigé un communiqué Facebook s'excusant et qualifiant ce qui s'était passé de « grossière erreur ».

Cette polémique a également suscité la réaction d'autres chaînes d'information, comme la chaîne RTP1 où le présentateur du journal de 13 heures n'a pas hésité à lancer un pique à sa concurrente TVI. Dans le journal Publico, un professeur à la faculté de droit de Porto a rappelé la richesse du Nord du Portugal et a souligné qu'il ne fallait pas se diviser en cette période, mais bien se soutenir et rester unis. ■

Marina Deynat - Étudiante à l'Institut des Hautes études de l'Amérique latine dépendant- Sorbonne Nouvelle Paris 3  
capmag@capmagellan.org

## LUSOFONIA NAS ONDAS

### RÁDIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox) [www.radioalfa.net](http://www.radioalfa.net)

### IDFM - RÁDIO ENGHien

VOZ DE PORTUGAL  
Todos os sábados: 14h-16h  
FM 98 / [www.idfm98.fr](http://www.idfm98.fr)

### LUSO MUNDO

Todas as 2as-feiras : 19h-20h  
FM 98 / [www.idfm98.fr](http://www.idfm98.fr)

### RÁDIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h  
FM 98,1 - Nantes  
FM 91,0 - St Nazaire  
[alternantesfm.net](http://alternantesfm.net)

### CAPSAO

La radio latine à Lyon :  
FM 99.3 - Lyon  
FM 99.4 - Vienne  
FM 89.9 - Oyonnax  
[www.capsao.com](http://www.capsao.com) ■

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:  
01.79.35.11.00  
[info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org)

radio Alfa  
PARIS  
98.6 FM et DAB+

LILLE, LYON, STRASBOURG,  
DAB+

LA VOIX PORTUGAISE  
DE FRANCE

www.radioalfa.net

Musique, Sport en Direct, Informations, Reportages, Interviews, Talk-Show ...

Dab+ = radio numérique

# Jogos Olímpicos 2020 adiados para 2021

**Os Jogos Olímpicos de Tóquio 2020 vão realizar-se entre 23 de Julho e 8 de Agosto de 2021, praticamente um ano depois das datas previstas, anunciou no dia 30 de Março o presidente da comissão organizadora japonesa, Yoshiro Mori.**

**O**s Jogos Olímpicos estavam marcados para decorrer entre 24 de Julho e 9 de Agosto de 2020, mas foram adiados um ano, devido à pandemia de covid-19. Esta decisão inédita foi tomada “para salvaguardar a saúde dos atletas, de toda a gente envolvida nos Jogos Olímpicos e da comunidade internacional”.

Na sequência de um comunicado emitido pelo COI com mais de 20/25 parágrafos dizendo que, a quatro meses do início dos Jogos, era ainda precoce adiar a maior competição mundial desportiva, os sinais de alarme começaram a soar. Até porque não se deslumbava resposta para a principal questão: como seria possível superar o tempo que o mundo vive, com 20% da população global isolada e os atletas sem condições para se prepararem?



Após múltiplos pedidos da comunidade desportiva internacional, Shinzo Abe, primeiro-ministro do Japão, pediu ao COI para adiar os Jogos Olímpicos por um ano, passando assim para 2021 em data a definir (mas no verão). A informação foi avançada pela cadeia NHK, que explica que esse pedido foi feito numa conversa telefónica. Uma hora

exemplo de outras grandes competições como o Campeonato da Europa ou a Copa América, que saltaram um ano essas provas por forma a terminar as provas nacionais - mexendo depois noutras provas que estavam marcadas para 2021, como a Liga das Nações (que teve apenas uma edição, ganha por Portugal) ou o Europeu Sub-21. Na confirmação oficial, o período temporal ficou definido: depois de 2020 mas nunca depois do verão de 2021.

Apesar do adiamento, o Comité Olímpico Internacional (COI) confirmou que a competição vai manter o nome de Tóquio 2020. A chama olímpica chegou recentemente ao país nipónico, vindas da Grécia, e ficará no Japão até à realização do evento. Esta é a primeira vez que os Jogos Olímpicos são adiados. No pas-

**« Os Jogos Olímpicos estavam marcados para decorrerem entre 24 de Julho e 9 de Agosto de 2020, mas foram adiados um ano, devido à pandemia de Covid-19 »**

Em reação a este comunicado, o Canadá e a Austrália anunciaram que não marcariam presença caso os Jogos se realizassem mesmo. Muitos outros Comités Nacionais, incluindo o de Portugal, reforçaram o pedido de adiamento. As associações de atletas vieram explicar as dificuldades para trabalharem e uma sondagem reforçou uma opinião esmagadora: quase 80% dos atletas contactados num estudo pediram para não haver Jogos a 24 de julho.

Depois, o mesmo Shinzo Abe disse aos jornalistas que Thomas Bach, líder do COI, aceitou esse pedido.

O COI tinha também já dado um primeiro passo nesse sentido, dizendo que estaria a estudar a melhor solução. Os três cenários possíveis tinham os seus prós e contras entre outono de 2020, 2021 e 2022, mas tudo apontava para que os Jogos seguissem o

sado, as Olimpíadas foram canceladas três vezes, devido à Primeira e Segunda Guerras Mundiais.

Os Jogos Paraolímpicos também foram adiados e decorrem entre 24 de agosto e 5 de setembro de 2021. ■

Cheila Ramalho - [capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)  
Fontes: Lusa, JPN-JornalismoPortoNet, Observador

## Brève

### FIM DOS CAMPEONATOS DE ANDEBOL, BASQUETEBOL, HÓQUEI E VOLEIBOL EM PORTUGAL

Ponto final na temporada 2019-20 para mais quatro modalidades de pavilhão em Portugal. Depois da paragem definitiva do futsal, por decisão da Federação Portuguesa de Futebol (FPF), foi a vez de o andebol, o basquetebol, o hóquei em patins e o voleibol também fecharem a época para balanço, como consequência da pandemia de covid-19. Esta tomada de posição foi assumida num comunicado conjunto das quatro federações, que já antes se haviam juntado para exigir ao Governo uma revisão regulamentar que lhes permitisse adaptarem-

se às novas circunstâncias. Essa alteração avançou, permitindo que a presente temporada fosse concluída fora do prazo inicialmente previsto, mas o entendimento comum foi de que não estavam reunidas as condições de saúde pública necessárias para fechar o ciclo. A decisão de atalhar a época significa, em toda a linha, a ausência de atribuição de títulos nacionais. “Na época 2019/2020, não será atribuído qualquer título de campeão nacional, em qualquer categoria das quatro modalidades”, pode ler-se no comunicado. ■

Cheila Ramalho - [capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)  
Fonte: Lusa/Público

# Langue Portugaise

## 5 de maio, Dia Mundial da Língua Portuguesa

A Unesco decretou o dia 5 de maio de 2020 como o Dia Mundial da Língua Portuguesa. 265 milhões de pessoas nos quatro cantos do mundo vão assim poder festejá-la! Que louvada seja a língua que navegou através dos séculos guardando na memória o falar dos povos que a criaram!

Foi celta nos tempos primórdios, foi grito na boca de Viriato combatendo os romanos nos montes Hermíniros. Traído e derrotado, a língua do vencedor romano impera na Lusitânia. Toda a plebe acaba por falar vulgarmente o latim mas era sem contar com a chegada de um bando de bárbaros germânicos, viciosos godos, de elmos na cabeça que não eram nada suaves e que travaram uma guerra feroz a cando por se instalar nas terras lusitanas e galegas. Estes povos que nem por isso eram assim tão bárbaros, adoptaram os modos e os falares e as crenças das gentes daquele terras acrescentando o seu linguado guerreiro.



no Cancioneiro Geral o modernizou e João de Barros o normatizou. Assim renasceu o português!

Camões num brado épico o celebrou, Gil Vicente com ele brincou, Sá de Miranda em versos o sonetou, os navegadores portugueses o levaram aos quatro cantos do

Nobre, hermético com Fernando Pessoa, futurista com Almada Negreiros, dolorido com Mário Sá-Carneiro, musical com Camilo Pessanha, justiciero com Miguel Torga, rústico com Aquilino Ribeiro, defensor do povo com Alves Redol, Manuel da Fonseca, sibilino com Agustina Bessa-Luís, encantador com Sophia de Mello Breyner, introspetivo com António Lobo Antunes e nobelizado com José Saramago! Mas tantos outros continuam a inová-lo, a inventá-lo a recriá-lo dentro e fora de Portugal!

Foi honorificado por Machado de Assis, popularizado por Jorge Amado e poetizado por Carlos Drumond de Andrade no Brasil.

« A entrega dos trabalhos para o concurso escolar, 5 de maio, Dia Mundial da Língua Portuguesa prevista para o 11 de abril foi prolongada até o 30 de junho »

Viveram assim tranquilamente três séculos até que dos Algarves cavalgaram os mouros que vieram se instalar no Al-Andalus como chamaram e diga-se a verdade também trouxeram a luz dos sábios esquecidos que iluminaram as trevas da Hispânia adormecida e trouxeram técnicas, agricultura e comércio e palavras nada alambicadas para as nomear: laranja, açúcar, arroz, alface, azeite e todas as palavras em al cuja mais conhecida é o Algarve, o Ocidente.

O reino de Portugal e dos Algarves pouco a pouco se fez, assim o quis o grande Afonso Henriques e o galego-português se implantou e seu descendente, rei e trovador, Dom Dinis o oficializou e o encantou dando-lhe todo o seu amor nas catingas. Fernão Lopes nele a história contou, Garcia de Resende

mundo, os jesuítas no Japão propagaram a fé e a língua. Palavras levaram e palavras trouxeram. Os japoneses agradecem, ari-gatô! Testemunha desta aventura no Japão foi Fernão Mendes Pinto que em nada mentiu, somente omitiu duas ou três coisas mas fica perdoado como bom peregrino que foi. O Padre António Vieira, os índios tupis-guaranis no Brasil, evangelizou.

### O PORTUGUÊS INFATIQUÍVEL ASSIM CONTINUOU O SEU RUMO...

Foi romântico com Almeida Garret, histórico com Alexandre Herculano, perdidamente amoroso e misterioso com Camilo Castelo Branco, farpado com Ramalho Ortigão, humilde com Antero de Quental, afrancesado com Eça de Queirós, impressionista com Cesário Verde, solitário com António

Foi crioulizado por Manuel Lopes e Baltasar Lopes em Cabo Verde, foi libertado por José Luandino Vieira, Pepetela, José Eduardo Agualusa e Ondjaki em Angola e foi reinventado por Mia Couto em Moçambique.

Cantado por Amália Rodrigues, Zeca Afonso, Chico Buarque, Bonga, Cesária Évora... o português não é de ninguém e é de todos nós, de todos os que o falam e o cantam nos quatro cantos do mundo!

Por isso viva a língua portuguesa que é o nosso pensamento, a nossa alma e o nosso futuro! ■

António Oliveira  
Secretário Geral da ADEPBA  
[www.adepba.fr](http://www.adepba.fr)

## Une citoyenneté face à la maladie

**Liberté, Egalité, Fraternité.** Sous ces trois mots regroupent une histoire et un vécu communs. Les deux premiers termes sont souvent compris et assimilés, le troisième reste souvent obscur. Il reprend tout son sens dans ces temps de pandémie mondiale, de distanciation sociale et de confinement.

C'est souvent lorsqu'il nous manque, ou lorsque l'on a besoin de quelque chose, qu'on réalise son importance.

Depuis le 17 mars, les mesures sanitaires témoignent de la situation exceptionnelle dans laquelle nous sommes tous. Chacun et chacune a son rôle à jouer pour aider à vaincre le virus.

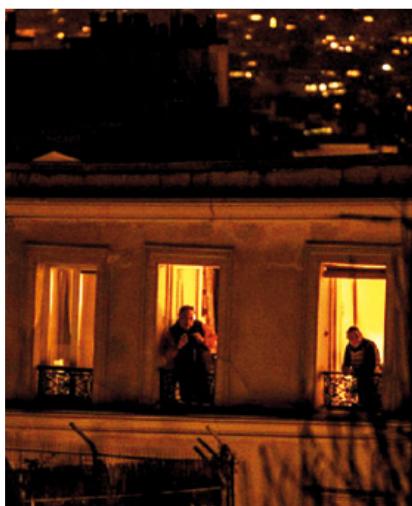
C'est dans des situations comme celles-ci que le terme de fraternité prend tout son ampleur : faire preuve de civilité, de civisme et de solidarité.

La civilité se comprend par une attitude de respect envers les autres mais aussi envers les divers bâtiments et lieux de l'espace public.

C'est une reconnaissance mutuelle et tolérante des individus entre eux, au nom du respect de la dignité de la personne humaine, qui permet une plus grande harmonie dans la société.

Le civisme consiste, à titre individuel, à respecter et à faire respecter les lois et les règles en vigueur, mais aussi à avoir conscience de ses devoirs envers la société. Il agit pour que l'intérêt général l'emporte sur les intérêts particuliers.

La solidarité s'applique dès lors que les citoyens, ne sont pas de simples individus juxtaposés, mais un ensemble d'hommes et de femmes attachés à un projet commun. Dans



médical à s'occuper au mieux des patients. La solidarité s'applique aussi à l'échelle locale et humaine, rester chez soi ne signifie pas ne rien faire :

On peut prendre des nouvelles de sa famille, de ses voisins, prendre soin des personnes à risques et surtout des personnes âgées tout en télétravaillant lorsque c'est possible.

Applaudir le personnel soignant, c'est reconnaître la qualité de leur travail et les soutenir dans leur lutte quotidienne.

Appliquer les gestes barrières est aussi une preuve de civilité, se protéger et protéger les autres, c'est respecter sa santé et celle des autres.

La fraternité est aujourd'hui redécouverte dans de nouvelles dimensions, c'est reconnaître que nous sommes tous ensemble face au même ennemi qui ne choisit pas ses victimes.

Parce que tout le monde peut être touché, tout le monde doit être concerné et agir dans un objectif commun.

Le citoyen ne se limite pas à ses droits et devoirs politiques mais se définit aussi par sa capacité à mesurer l'ampleur des événements et à agir en conséquence. ■

**Victor Soares**  
Étudiant à l'Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3  
capmag@capmagellan.org

## CARACTERÍSTICAS

48 Camas distribuídas por:

- 6 Quartos Duplos c/ WC (um dos quais adaptado a pessoas de mobilidade condicionada)
- 2 Quartos Duplos S/ WC
- 8 Quartos Múltiplos s/ WC c/ quatro camas cada

## HORÁRIO:

das 8h às 24h (recepção)

## SERVIÇOS:

Cozinha e Lavandaria de Alberguista, Sala de Convívio Internet, Parque de Estacionamento e aluguer de bicicletas.

## PREÇOS

- Quarto Múltiplo (p/ pessoa) de 10,20€ até 16,50€
- Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) de 27,20€ até 44€
- Quarto familiar 4 pessoas c/ WC de 46,75€ até 77€
- Quarto privado 4 camas de 40,80€ até 66€

**COM CARTÃO** Jovem tens desconto de 20% em quartos duplos e múltiplos nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres nenhum destes cartões, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano ([www.hihostels.com](http://www.hihostels.com)). Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português da Juventude).

## COMO EFETUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em [www.pousadasjuventude.pt](http://www.pousadasjuventude.pt) ou [juventude.gov.pt](http://juventude.gov.pt). Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para [reservas@movijovem.pt](mailto:reservas@movijovem.pt). Também podes efetuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou diretamente na Pousada que escolheres.



Um destino de natureza por excelência, onde as paisagens de cortar a respiração fazem deste local o spot ideal para relaxar!

É o local ideal para desfrutar da natureza e fazer passeios a pé ou de bicicleta nos inúmeros percursos pedestres e de BTT sinalizados. É ainda um ponto ex-libris de espeleologia e escalada.

Na região existe um forte património histórico, representado pelo Castelo de Porto de Mós, pelo Mosteiro da Batalha e pelo Mosteiro de Aljubarrota, intrinsecamente ligados pela sua história.

Tudo boas razões para nos vires fazer uma visita! Do que é que estás à espera?!

Graças à sua localização privilegiada, em pleno Parque Natural das Serras de Aire e Candeeiros (PNSAC), a Pousada de Juventude de Alvados surge num local privilegiado para o turismo de natureza, estando aí reunidas as condições ideias para a prática de desportos aventura, percursos

pedestres, ou mesmo, espeleologia. Como tal, esta pousada está inserida no segmento Natureza Aventura.

Para além de apresentar um importante conjunto de diferentes habitats naturais, o PNSAC contém vários rios subterrâneos que originam galerias e pequenas grutas, das quais se destacam as Grutas de Mira de Aire e da Serra de Santo António e de



Alvados. Sem dúvida, um património natural a explorar!

Em Porto de Mós, o Castelo, o Museu de História Natural e a Estrada Romana constituem parte do Património Histórico a não perder!

Do património histórico, realce para o seu castelo de traça palaciana, também para o



Campo Militar de S. Jorge, para a Calçada Romana do Alqueidão da Serra, entre outros pontos de interesse, que aliados à boa gastronomia local, concebem Porto de Mós como um destino justificado para uma visita.

À parte todas estas atividades, decorrem, ainda durante o verão, inúmeras exposições na Biblioteca Municipal, no Espaço Jovem e no castelo de Porto de Mós, este último, no



âmbito do projeto Castel Arte. Para além de toda a beleza histórica e arquitetónica que o castelo exibe, durante este período poderá, ainda, contemplar as mais variadas obras de pintura, escultura e artes plásticas nas suas salas de exposição.

Também o Natal é uma época festiva e cheia de emoção, por isso Porto de Mós celebra-o com diferentes eventos, nomeadamente o

concurso de presépios, que já conta com 20 anos de existência.

A nível desportivo, Porto de Mós é rico em natureza e percursos pedestres e, por isso, revela-se o local indicado para fazer caminhadas através do programa Tok'andar, corridas, passeio de BTT e muito mais em eventos tão conhecidos a nível nacional como a os 17Km Serra d'Aire, DHI Porto de Mós, DHU Porto de Mós, entre outros.

Existem, como vê, muitas razões para estar atento. A Pousada de Juventude disponibiliza, ainda, aos seus hóspedes, inúmeros programas, tais como: passeios de burro, a cavalo, de jipe, Moto 4, fins-de-semana culturais e gastronómicos... para quem pretende ficar a conhecer o que esta zona tem de melhor!

**Contactos :** Pousada de Juventude de Alvados - Porto de Mós  
Barreira de Água - Alvados - 2480-032 Alvados  
Tel./Fax. +351 244 441 202 / Email [alvados@movijovem.pt](mailto:alvados@movijovem.pt)  
[www.pousadasjuventude.pt](http://www.pousadasjuventude.pt)

**⚠ Devido à crise sanitária actual, as unidades da Movijovem encontram-se mobilizadas no combate à Covid-19. Informaremos das reaberturas assim que possível.**

**Cartão Jovem European Youth Card**



**INTRA\_RAIL** dá-te liberdade para viajares pelo país e ir à procura de aventura. Tens a combinação ideal: viagem nos comboios CP e, claro, alojamento e pequeno-almoço nas Pousadas de Juventude.

Escolhe a modalidade que mais se adequa a ti. Uma coisa é certa: Portugal não foi feito para ficares em casa.

O programa **INTRA\_RAIL** caracteriza-se por ser um passe de viagem em comboio (parceria com a CP - Comboios de Portugal) e alojamento em Pousadas de Juventude, com pequeno-almoço incluído, disponível em três tipologias:

**INTRA\_RAIL Xplore** : 7 dias de viagens de comboio e 6 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

**Preço:** 127€ (com desconto Cartão Jovem)  
146€ (sem desconto Cartão Jovem)

**INTRA\_RAIL Xcape** : 3 dias de viagens de comboio e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

**Preço:** 58€ (com desconto Cartão Jovem)  
64€ (sem desconto Cartão Jovem)

**INTRA\_RAIL Live Trip** : 3 dias de viagem de comboio em itinerários fixos e pré-definidos (Douro, Minho, Beira Baixa e Algarve) e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído, nas Pousadas de Juventude do eixo escolhido.

#### Destinatários:

**INTRA\_RAIL Xplore** e **INTRA\_RAIL Xcape**: jovens entre 12 e 30 anos.

**INTRA\_RAIL Live Trip**: sem limite de idade, para grupos de 12 a 40 participantes.



# #EuFicoEmCasa

## Festival

17 MARÇO

17H BÁRBARA TINOCO • 17H30 ANDRÉ HENRIQUES • 18H ELISA RODRIGUES • 18H30 BUBA ESPINHO  
19H FILIPE GONÇALVES • 19H30 JOÃO PEDRO PAIS • 20H DOMI • 20H30 CRISTINA BRANCO  
21H BOSS AC • 21H30 DIOGO PIÇARRA • 22H DAVID FONSECA • 22H30 SAMUEL ÚRIA • 23H BRANKO

18 MARÇO

17H TIAGO NACARATO • 17H30 LINCE • 18H IRMA • 18H30 FILHO DA MÃE • 19H ANDRÉ SARDET  
19H30 TOMÁS ADRIÃO • 20H CHICO DA TINA • 20H30 APRIL IVY • 21H MURTA  
21H30 FERNANDO DANIEL • 22H MARCIA • 22H30 NOISERV • 23H SUPA SQUAD

19 MARÇO

17H PAULO SOUSA • 17H30 AFONSO CABRAL • 18H JOANA ESPADINHA & CASSETTE PIRATA  
18H30 TAINA • 19H FÁBIA REBORDÃO • 19H30 BISPO • 20H MIRAI  
20H30 MARTA CARVALHO • 21H ANTÓNIO ZAMBUJO • 21H30 MAFALDA VEIGA  
22H MATIAS DAMÁSIO • 22H30 PRODÍGIO • 23H DJ RIDE

20 MARÇO

17H TOMÁS WALLENSTEIN • 17H30 SEAN RILEY • 18H FRANKIE CHAVEZ • 18H30 CATARINA MUNHÁ  
19H KALÚ • 19H30 CLÁUDIA PASCOAL • 20H NELSON FREITAS • 20H30 MARCO RODRIGUES  
21H AGIR • 21H30 PEDRO ABRUNHOSA • 22H CAPICUA • 22H30 PEDRO MAFAMA • 23H STEREOSSAURO

21 MARÇO

17H VALAS • 17H30 O GAJO • 18H JOANA ALMEIDA • 18H30 LUÍS SEVERO • 19H BENJAMIM  
19H30 JORGE BENVINDA • 20H CÁLCULO • 20H30 RUI MASSENA • 21H HÉBER MARQUES  
21H30 CAROLINA DESLANDES • 22H THE LEGENDARY TIGERMAN  
22H30 ANA BACALHAU • 23H MOULLINEX

22 MARÇO

17H FAUSTO BORDALO DIAS • 17H30 JOÃO SÓ • 18H SARA CORREIA • 18H30 JÚLIO RESENDE  
19H SELMA UAMUSSE • 19H30 RICARDO RIBEIRO • 20H BEST YOUTH • 20H30 NUNO RIBEIRO  
21H ANA MOURA • 21H30 DAVID CARREIRA • 22H LUÍSA SOBRAL  
22H30 TIAGO BETTENCOURT • 23H XINOB

 @FestivalEuFicoEmCasa

 FestivalEuFicoEmCasa

SABADO

04 ABRIL 2020

16H00 > 23H20

BROADCAST LIVE A PARTIR  
DO INSTAGRAM DO IMNT

- TALKS

- CONCERTOS
- ARTE
- PERFORMANCE
- DANÇA

**EMERGENCY**

ANA MOURA

DINO D'SANTIAGO

DJ MARFOX

GERADOR

HUGO OLIVEIRA

JULINHO KSD

±MAIS MENOS±

MARIANA BARROS

MAYRA ANDRADE

MUCHA X WILSON CORE

PINY

PRÉTU

SHAKA LION

TAMARA ALVES

O MELHOR  
É FICARES EM  
MESMO

BILHETES

APOIO COVID 19

PAGA O QUE QUER

SERÁ DOADO

AOS HOSPITAIS

s'emparent généralement de nous lorsque nous nous retrouvons au milieu d'une foule en délire. Ce festival a permis d'instaurer une sorte de proximité entre l'artiste et les viewers, les chanteurs pouvant interagir facilement avec le public, prenons davantage de temps de partager des moments de complicité, impossible lors de festivals traditionnels.

### FESTIVAL IMINENTE EMERGENCY EDITION

Sur le même principe que le festival précédent, d'autres se sont produits les dernières semaines. Le samedi 4 avril de 16h à 23h, c'était au tour du « Festival Iminente Emergency Edition » d'être retransmis sur Instagram. Petite nouveauté cependant, ce festival a mis en place une cagnotte afin de récolter des fonds pour aider les services hospitaliers. Ainsi, chaque personne était invitée à faire un don, comme si elle payait son billet d'entrée pour un festival. Ces dons ont ensuite été entièrement reversés aux hôpitaux portugais qui ont pu bénéficier d'une aide chiffrée à 25,975 euros.

Certains artistes que l'on avait déjà pu écouter lors du Festival précédent se sont de nouveau produits comme Ana Moura, tandis que d'autres comme Shaka Lion ou encore DJ Marfox ont donné leur premier concert du confinement.

## La musique pour adoucir le confinement

Le confinement est maintenant une réalité dans de nombreux pays européens, chacun prévoyant des mesures propres à la situation particulière de l'État pour stopper la pandémie du Covid-19. A notre échelle, la seule solution pour sauver des vies, c'est de rester à la maison, et même si le confinement peut rimer certains jours avec ennui, il y a des solutions pour adoucir la situation...

Nous avons la chance de vivre en 2020 ! A notre époque, il est très facile de rester en contact avec ses proches, et si les plateformes de streaming nous ont clouée pendant des heures devant nos écrans, un autre concept a fait son apparition pendant ce confinement. Nous ne parlerons pas dans cet article des « Apéro skype », mais des festivals luso-phones qui se sont multipliés sur Instagram.

Au Portugal, si la période estivale est synonyme de festivals en tout genre, de quoi régaler tous les mélomanes, cette année, ces événements semblent compromis, et pourtant ça n'a pas arrêté quelques passionnés de musique qui ont décidé de changer tout sim-

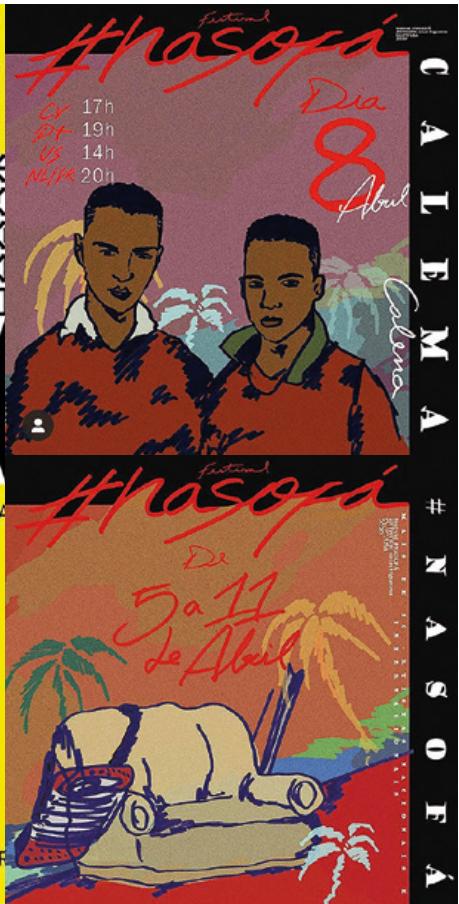
plement de décors. Adieux grands espaces verts, soleil radieux et brise fraîche... Bonjour canapé confortable !

### FESTIVAL #EUFICOEMCASA

S'étant déroulé du 17 au 22 de Mars, ce festival est le premier du genre à avoir vu le jour au Portugal, réunissant 78 artistes pendant 6 jours, soit 40 heures de musique ! Boss AC, Diogo Piçarra, Branko, Supa Squad, Fernando Daniel, António Zambujo, Matias Damásio, Agir, Pedro Abrunhosa, Carolina Deslandes, Ana Bacalhau... voilà quelques uns des artistes qui ont décidé de donner un peu de leur temps pour faire vibrer leurs fans par le biais de leurs réseaux sociaux.

Un clic a suffit pour nous faire basculer dans l'intimité de ces artistes qui nous ont tenu compagnie pendant plusieurs heures. Sans quitter le confort de son chez soi, sans se mettre en danger, sans mettre en danger les autres, nous voilà en première loge pour profiter d'un concert complètement inédit. La spontanéité qui se dégageait de ces lives Instagram était incomparable avec la folie et l'adrénaline qui

# NUITS LUSOPHONES



A noter que le Festival Iminente est un festival urbain d'art et de musique qui a lieu tous les ans. L'organisation a cependant décidé de mettre en place cette journée de concerts et de performances en tout genre pour contribuer non seulement au divertissement de la population confinée, mais aussi pour montrer son soutien au personnel de santé qui sauve tous les jours des vies.

## FESTIVAL #NASOFA

Dernier festival du genre à la date de la rédaction de cet article, le Festival #NaSofa s'est déroulé du 5 au 11 avril. Parmi les artistes invités, on retrouve de grands noms de la musique lusophone : Nelson Freitas, Badoxa, C4 Pedro, Calema, Djodje & Kady, Dino S'Santiago, Mayra Andrade... Là encore, le festival n'est pas seulement une façon de divertir la population en proposant des concerts accessibles depuis son chez soi, il est question de venir en aide aux services hospitaliers. La campagne pour récolter des fonds pour les hôpitaux du Cap Vert a, à ce jour, atteint 17.550 euros, dépassant l'objectif fixé à 10.000 euros. La campagne ne se cantonne pas par ailleurs à la durée du festival mais est étalée sur un mois complet. ■

Lurdes Abreu - Étudiante à l'Université Paris II - Assas  
capmag@capmagellan.org

## Ana : Le nouveau talent The Voice 2020 !



La neuvième saison est diffusée depuis janvier 2020. Après des audiences en baisse en 2019, la production décide de remplacer son quatuor de coaches.

La première phase du programme commence avec les célèbres « auditions à l'aveugle » qui permettent à chaque coach de choisir les meilleurs candidats parmi ceux présélectionnés par la production lors de castings.

C'est ainsi qu'on a découvert la talentueuse Ana qui a interprété le titre "Reine" pour son audition à l'aveugle. Ana est née au Portugal. Il y a 6 ans, elle quitte son pays natal pour venir vivre en France. Elle commence alors à chanter et découvre qu'il lui est bien plus facile de s'exprimer et de s'ouvrir en chantant qu'en parlant.

Alors qu'elle participe à une scène ouverte dans un bar, le patron tombe sous le charme de sa voix et décide de l'inscrire à The Voice. Pour Ana, c'est "la plus grosse chose qu'elle ait faite dans sa vie", c'est un rêve qui se réalise. Le samedi 29 février, elle se lance un challenge: chanter en français. Elle choisit de raconter une histoire, celle de la chanson "Ta reine" d'Angèle.

Amel et Lara sont sous le charme de sa prestation. "Tu as une voix extrêmement particulière," commente Lara. "T'as mis du mystère dans ta chanson," souligne Amel qui l'a trouvée très pudique. "Tu es restée dans ta bulle et dans ton monde qui a l'air de partir dans tous les sens. Il y a une folie chez toi qui me fait peur, j'avoue," prévient la coach. Après plusieurs jolis compliments, l'adolescente a décidé de continuer l'aventure avec Amel Bent.

Un des talents les plus marquants de cette édition même si son chemin s'arrêtera à l'épreuve des K.O. Nous vous laissons découvrir l'artiste page 14 de ce numéro !

Sonia Braga Gonçalves  
capmag@capmagellan.org

## Um single contra o racismo !



O rapper português MK Nocivo que reside há cerca de três anos na França juntamente à cantora cabo-verdiana Lu Semedo, também radicada no mesmo país, para lançar o tema intitulado "Igual". O tema foi gravado e realizado em Paris. Este é o primeiro single do álbum "Ronin".

Inspirado no caso do Luís Giovanni dos Santos, um jovem cabo-verdiano que faleceu em dezembro de 2019, vítima de agressão em Portugal, foi lançado a 21 de março, numa data em que se assinala o Dia Internacional Contra a Discriminação Racial. Giovani é o jovem estudante cabo-verdiano morto à pancada quando saía de uma discoteca em Bragança, onde estava a estudar.

De acordo com o representante da produtora e editora K.O. Prod, Jorge Rodrigues, "este tema é usado como uma arma de responsabilidade social com finalidade educacional e cultural, onde se defende a diversidade e se faz um apelo contra o racismo e a discriminação".

Trata-se de um trabalho audiovisual que incide sobre a temática do racismo nas suas diversas formas (racial, religioso, cultural, étnico, nacional, estrutural, institucional, individual ou geral), acrescenta a mesma fonte.

Os dois artistas deitaram mãos à obra e gravaram o tema em Paris. O objetivo sempre foi claro, despertar as consciências sobre os preconceitos e as atitudes racistas e geralmente discriminantes. O objetivo da música é tentar mudar as mentalidades.

MK Nocivo faz rap desde 2004, mas também é produtor e faz instrumentais. Este é o 8º trabalho do artista, depois de mais dois álbuns e 5 mixtapes.

Um concerto memorável !

Sonia Braga Gonçalves  
capmag@capmagellan.org



*"Eu sou de lá das bandas das Minas Gerais  
Das boas estórias, nossas, vou confessar  
Terra do povo mineiro, bão, pra se admirar  
Leite tirado na hora, roça, e seus arraiais"*

*Luciano Spagnol*



# Capitólio: O mar por entre as terras

**A**nsioso por viver emoções? Entusiasta de desportos aquáticos? Venha descobrir a sublime cidade de Capitólio, situada no coração da região de Minas Gerais, no Brasil. Situada a 600 km da costa, é surpreendente pelas suas grandes lagoas e o mar serpenteando pela região.

De facto, não poderá ficar aborrecido, pois as possibilidades são tão grandes, começando pela visita em barco a motor, dos quatro desfiladeiros do entorno: o Vale do Tucanos, Cascatinha, as Cataratas do Canyon e a Lagoa Azul, onde terá a oportunidade de nadar em cada parada na água, por vezes gelada, mas sempre verde ou até cristalina na Lagoa Azul. Esta última é uma das mais conhecidas da região, pelas suas águas mornas e transparentes, mas também pelo restaurante "Waterfront", onde poderá almoçar num terraço construído "sobre a água", e saborear especialidades gastronómicas da região, à base de peixe, tal como traíras e tilápias.

De seguida, poderá continuar o seu dia com a subida dos 8 km do Monte do Chapéu, 1.293 m acima do nível do mar, onde terá uma vista deslumbrante do Lago Furnas e das cidades próximas. No topo da montanha, encontrará uma pequena capela que abriga a imagem de Nossa Senhora dos Desamparados. Antigamente, os fiéis vinham caminhar nesse lugar, para agradecer ao santo milagroso pela sua proteção.

## UMA JORNADA DE MUITAS HISTÓRIAS

Ao longo do percurso, é possível ver as lajes, as capelas e as paredes de pedra construídas no início do século passado pelo artista e trabalhador rural Nestor Caetano. Essas paredes foram usadas na época para delimitar propriedades, sabendo que o arame farpado

ainda não existia. Hoje, este monte é muito famoso para os crentes e para os entusiastas do trekking, que não esquecem a história do monte e continuam a visitar a capela, para agradecer ao santo pela sua proteção.

Termine o dia com um momento de descanso no hotel Mar de Minas, que tem uma grande piscina aberta de onde você pode admirar a vista do lago Furnas e tenha um jantar colorido: o frango caipira. Assim, você estará pronto, no dia seguinte, para caminhar ao redor do famoso Lago Furnas ou de canoa no lago. Na verdade, é um lago artificial muito grande, originário da fábrica hidrelétrica de Furnas, localizada entre as cidades de São José da Barra e S. João Batista do Glória. Foi a primeira grande hidrelétrica do Brasil, fundada em 1963. Hoje, o Lago Furnas é reconhecido mundialmente pelas suas atividades náuticas e turísticas, tal como a pesca, a canoagem, o mergulho, etc. Neste lago, encontrará um caminho que, se você for paciente, o levará às cachoeiras No Limite, Grito e Poço Dourado. De facto, este curso de 2 a 3 horas revelará as maravilhas da natureza, com flora e fauna particularmente excepcionais.

Em seguida, poderá desfrutar de uma pausa para o almoço no restaurante Murcegão, culinária local barata, onde seu prato será colorido e bem abastecido, para recuperar forças para a estrada, após sua excursão a Capitólio! Para apreciar o conjunto, a melhor opção é fazer um passeio típico de um balneário: à bordo de lanchas, escunas ou chalanas, com direito a paradas para banhos refrescantes. Fica a dica para depois do confinamento mundial! ■

Ruben Dias Oliveira  
[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

## ADRESSES

### MUNICÍPIO DE CAPITÓLIO

Rua Monsenhor Mário da Silveira, 110  
 Capitólio - MG, 37930-000  
 Tel.: +55 37 3373-1244  
[www.capitolio.mg.gov.br](http://www.capitolio.mg.gov.br)

### RESTAURANTE MURCEGÃO

Capitólio - Minas Gerais,  
 37930-000, Brasil  
 Tel.: +55 84 9480-8361

### POUSADA MAR DE MINAS

Estrada Dique Ilha, Zona Rural,  
 Capitólio - MG, 37930-000  
 Tel.: (37) 3373-1038  
 [contato@pousadamardeminas.com.br](mailto: contato@pousadamardeminas.com.br)  
[www.pousadamardeminas.com.br](http://www.pousadamardeminas.com.br)

### AEROPORTO INTERNACIONAL DE CARMO DO RIO CLARO

37150-000, Carmo do Rio Claro MG  
 Tel.: +55 35617842

### AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel 75116 Paris  
 Ambassade du Portugal  
 Tel : 01 45 05 44 10  
[www.portugalglobal.pt](http://www.portugalglobal.pt)

⚠ En raison de la pandémie liée au Covid-19, les frontières de l'Union européenne sont fermées depuis le mois de mars.

**Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !**

**Cap Magellan met vos photos de voyage en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !**  
 Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :  
 Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;  
 Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;  
 Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;  
 Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ;  
 Dili (Timor Oriental).

**Pour participer, rien de plus simple !**  
 Envoyez-vos photos (en grand format) sur [info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org)





Ces offres et d'autres sont disponible sur : [www.capmagellan.com](http://www.capmagellan.com)

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi / vendredi de 10h à 18h.

Accueil sur rendez-vous : Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres, envoyez votre CV, par mail ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :  
7, av. de la Porte de Vanves  
2<sup>e</sup> étage - 75014 PARIS  
Tél : 01 79 35 11 00  
[dse@capmagellan.org](mailto:dse@capmagellan.org)

Mise à jour : 06/05/2020

## France

Réf. 20-fr-027

### INGÉNIEUR GÉNIE CIVIL

Dans le cadre de son implantation en France, notre partenaire est actuellement à la recherche d'un ingénieur génie civil pour développer ses opérations dans le marché français.

#### Missions :

Notre bureau d'études est basé à Lisbonne et toutes les études sont développées là-bas. Nonobstant, il nous faut quelqu'un avec les compétences et l'expérience pour les analyser selon les règles et les habitudes françaises. Toutes les pièces écrites et produites à Lisbonne devront être corrigées/ traduites en français. Accompagnement des clients pour des rendez-vous techniques.

Apporter à la société des nouveaux contacts ou d'éventuelles opportunités de façon à augmenter notre chiffre d'affaires en France.

#### Profil :

Vous êtes diplômé(e) ingénieur en génie civil par une école française. Vous avez au moins 5 ans d'expérience dans le domaine des études d'ingénierie en France.

Date de prise de poste : Mai 2020

Type de contrat : CDD (1 année avec période expérimentale)

**PARIS (75)**

Réf. 20-fr-025

### GRAPHISTE / ASSISTANT - STAGE

#### Missions :

Soutenir le graphiste dans : la mise en page du magazine bilingue mensuel ; la réalisation de la newsletter mensuelle ; la création, mise à jour et déclinaison des supports de communication pour les événements ; selon votre profil, l'illustration du CAPMag Junior (illustrations vectorielles ou papier pour un univers enfant) ; l'alimentation régulière du site internet (événements et articles sur un site wordpress, pas de connaissances HTML nécessaires)

#### Profil :

Etudiant en deuxième année (minimum) d'école de graphisme, expérience en création de support de communication (stages ou expériences professionnelles), maîtrise d'InDesign et de Photoshop, connaissance d'Illustrator; La connaissance du portugais est un plus. Vous disposez d'un ordinateur mac portable (avec la suite adobe) sur lequel vous pouvez travailler sur place.

#### Type de contrat :

Stage de deux mois (non rémunéré), possibilité d'allonger à 6 mois si votre profil est vraiment intéressant.

Durée hebdomadaire de travail : 35h.

Expérience :

Débutant accepté. Formation : Bac+2 ou équivalent Communication/ Graphisme.

**PARIS (75)**

Réf. 20-fr-024

### FORMATEUR/FORMA- TRICE EN PORTUGAIS

Notre partenaire est reconnu depuis 1995 comme le partenaire local pour les formations en langues étrangères, mais aussi en FLE et certificat volontaire.

#### Profil :

Une personne parlant couramment le portugais. De préférence avec une première expérience auprès des adultes. En effet, cette personne sera totalement autonome pour faire ses cours, son programme... Possibilité de se déplacer hors de Strasbourg.

Il s'agirait dans un premier temps, d'une vingtaine d'heures réparties au cours de plusieurs semaines selon les disponibilités de notre client. Salaire selon heures effectuées.

**STRASBOURG (67)**

Réf. 20-fr-023

### CHEF DE PROJET RH JUNIOR STAGIAIRE

Prenez place dans l'équipe RH de notre partenaire ! A l'sein de la Direction des Ressources Humaines, vous intégrerez une équipe dédiée à la gestion individuelle des salariés de la Direction de l'Informatique et de l'Innovation du Groupe pour les collaborateurs en France et à l'étranger.

#### Missions :

En collaboration avec les différents membres de l'équipe, vous aurez à travailler sur le sujet de la mobilité interne des collaborateurs. Tous les 3-4 ans, les collaborateurs peuvent changer de poste en interne afin de développer leur employabilité et d'acquérir de nouvelles compétences. Afin de les aider dans leurs démarches, vous devrez dans un premier temps, faire l'inventaire de tous les éléments (outils, documents...) existant en interne qui peuvent être utiles aux collaborateurs en mobilité. Vous pourrez également rencontrer toutes les parties prenantes du processus ; aussi bien des salariés en mobilité afin d'éclaircir leurs besoins mais aussi les managers et les acteurs RH. Enfin, vous devrez également travailler sur le processus afin de le rendre plus simple et plus connu des différentes parties (managers, collaborateurs, RH...).

#### Missions :

La feuille de route sera établie en début de stage et peut comprendre une partie de ces missions : déploiement de campagnes annuelles telles que l'Alternance, le Baromètre Employeur, le cycle de performance, la formation et la politique Talents ; l'évaluation annuelle et les revalorisations salariales des collaborateurs ; la contribution à des projets pour améliorer notre recrutement et l'intégration des nouveaux collaborateurs ; les plans de succession. Le stagiaire sera supervisé par un manager aguerri à la gestion de projets.

Stage de 6 mois.

**FONTENAY-SOUS-BOIS (94)**

Réf. 20-fr-022

### AGENT COMMERCIAL

L'un de nos partenaires, spécialisé dans la communication et les relations entrepreneuriales, est actuellement à la recherche d'un agent commercial.

#### Mission :

Prospection d'entreprises au Portugal. Création et développement de nouveaux partenariats commerciaux avec des entreprises portugaises.

#### Profil :

Bilingue français/portugais est impératif.

Avantages : Commissions élevées. Possibilité de travailler depuis chez vous en totale autonomie.

**FRANCE**

Réf. 20-fr-015

### TÉCNICO DE MANUTENÇÃO

Um dos nossos parceiros implementados em França está à procura de um técnico de manutenção.

#### Missão :

Este profissional terá como principal responsabilidade a manutenção de postos de abastecimento de viaturas de gás natural.

#### Perfil :

Experiência profissional na área de manutenção, vertente elétrica, mecânica ou eletromecânica; Conhecimentos de Francês (obrigatório); Capacidade analítica e proativa; Capacidade de planeamento e organização; Capacidade de adaptação e flexibilidade; Residente em França (preferencialmente); Disponibilidade para deslocações.

**SAINT-GERMAIN-EN-LAYE (78)**

## Portugal

Réf.20-pt-008

### CUSTOMER SUCCESS CHAMPION

Notre partenaire recherche un Customer Success Champion !

**Missions :** Répondre aux clients sur les canaux de communication. Prendre part à la structuration du département Care. Ateindre les objectifs de qualité de service et de satisfaction. Documenter les process et améliorer l'organisation du Care. Identifier les points critiques et faire remonter les retours-clients.

**Profil :** Expérience en relation-client ou support-client. La maîtrise parfaite du français et du portugais sont indispensables. L'anglais est un plus. Des qualités d'empathie et de bienveil-

lance. La connaissance de l'assurance et/ou une expérience dans une startup sont des plus.

**Avantages :** Un salaire compétitif et des événements sociaux (laser tag, karting, afterworks, etc.).

#### LISBONNE

Réf.20-pt-004

### ASSISTANT BUSINESS DEVELOPER

**Missions :** Soutien dans réalisation des prestations (Organisation et coordination événementielle, accompagnement de sociétés). Prospection commerciale des entreprises portugaises. Approche et relance des prospects pour les convaincre de participer aux missions et événements de notre partenaire. Veille économique, animation d'un site internet. Travailler

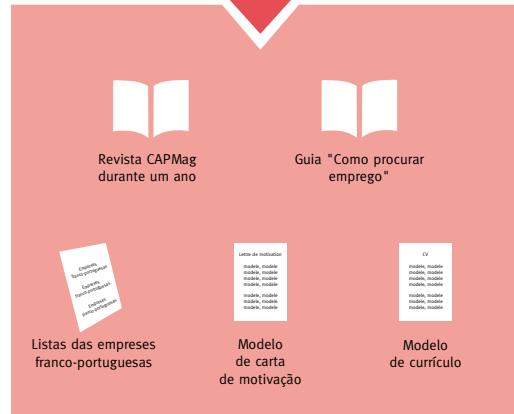
de façon collaborative et innovante avec les clients, les contacts portugais, voir espagnols, afin de mieux les connaître, les comprendre et répondre à leurs besoins pour augmenter leur satisfaction.

**Profil :** Portugais obligatoire. Première expérience de Business Developer/Commerce international/Gestion de projet. Aptitudes commerciales. Intérêt pour le développement international des entreprises. Excellent relationnel. Proactivité, autonomie, ouvert au changement, force de proposition et fort esprit d'équipe. Connaissances informatiques et relations publiques (gestion d'un site internet). Stage de fin d'études / Césure (4 mois).

#### LISBONNE

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

## PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan 7, av. da Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Instituto do Emprego  
e Formação Profissional



DÉPARTEMENT  
Stage & Emploi



CAP MAGELLAN  
#AGENCEUR LUSOPHONE  
DEPUIS 1991

## Info du mois

### L'emploi face au confinement

Le monde connaît avec la crise sanitaire, un déficit dans le marché de l'emploi. L'Organisation Internationale du travail évalue à 38% la force de travail employée dans des secteurs mis en danger. Ce sont près d'un milliard de personnes qui risquent de perdre leur emploi dans les prochains mois.



en "layoff" reçoivent dès lors deux tiers de leur salaire habituel, versé à 70% par la Sécurité Sociale et à 30% par l'employeur. Le 15 avril, 66 000 entreprises avaient déjà recouru à ce mécanisme, reste que la part des salariés mis en "layoff" représentent moins d'un quart de la population active.

Bien que la plupart des domaines d'activités soient freinés par la crise sanitaire, des secteurs nécessitent dès maintenant plus de main-d'œuvre. L'agro-alimentaire, des champs jusqu'à la distribution, mais aussi la livraison à domicile. Évidemment, le secteur médico-social souffre également d'un manque de personnel et recrute. ■

En France, les offres d'emploi du mois de mars 2020 ont diminué de 70% par rapport à mars 2019, et certains secteurs risquent d'être touchés sur un plus long terme que d'autres, notamment le tourisme. Afin de pallier à cette crise, la France a assoupli les conditions d'accès au chômage partiel, auparavant réservé aux petites entreprises et salariés peu ou pas qualifiés, mais qui concerne déjà 700 000 entreprises.

Le 16 avril, 9 millions de salariés étaient placés en chômage partiel. Au Portugal, le taux de chômage est monté à 10%. A

Diana Domingues - capmag@capmagellan.org

## "SALONS" DE L'EMPLOI

Avec le confinement, pas de salons de l'emploi ! Mais pas de panique, le DSE trouve des solutions pour vous !

### APPLICATION "SHAPR - BUSINESS NETWORKING"

Shapr est le Tinder de la rencontre professionnelle. Que vous soyez un entrepreneur à la recherche de partenariats, ou bien recruteur ou candidat, l'application vous permet de booster votre réseau pro en quelques clics.

Disponible sur : [iTunes](#) et [Google Play Store](#).

### LES SALONS EN LIGNE DU PÔLE EMPLOI

Pôle emploi propose des salons de l'emploi en ligne, avec des offres de divers secteurs, dans différentes régions, pouvant aller d'une offre à plus de 250 offres proposées durant l'événement.

Pour y participer : [salonenligne.pole-emploi.fr](#)

### MY MOOC - FORMATIONS EN LIGNE GRATUITES

My Mooc met plus de 10 000 formations gratuites à votre disposition toute l'année, dans différents domaines. Profitez du confinement pour acquérir de nouvelles compétences et rester actif !

Pour découvrir toutes les formations :  
[www.my-mooc.com/fr/moocs](#)

## Détente : Sudoku n°155 et solution n°154

Moyen

	5			7	1			
7	9		6	2			8	
			8	3	6			
9	7		5					
	6				2			
			6	3	1			
3	6		5					
1		4	3	8	5			
	9	7			1			

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

6	7	2	5	4	1	8	9	3
8	5	3	7	9	2	1	6	4
1	9	4	3	8	6	2	7	5
5	4	1	8	7	9	6	3	2
9	3	7	2	6	5	4	8	1
2	8	6	4	1	3	9	5	7
3	1	5	9	2	8	7	4	6
7	6	9	1	3	4	5	2	8
4	2	8	6	5	7	3	1	9

Solution du sudoku du mois dernier

### ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

20 € Adhésion Classique<sup>1</sup>    35 € Adhésion Pack Emploi<sup>2</sup>

\*Genre :  Féminin  Masculin  Association  Entreprise

\*Nom : ..... \*Prénom : .....

\*Adresse : .....

\*Ville : ..... \*Code Postal : .....

\*Tél : ..... \*@ : .....

\*Date de naissance : ..... / ..... / ..... Lieu : .....

Nationalité(s) : .....

Formation/niveau d'études : .....

École/Université : .....

Profession : .....

\*Informations obligatoires

Classique<sup>1</sup> : les 11 éditions du CAPMag + le Guide de l'Été

Pack Emploi<sup>2</sup> : Classique + Pack Emploi (voir p37)

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan  
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



### Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Premiers gestes en cas d'accident : s'il y a des blessés, surtout, gardez votre sang froid... Parlez positivement au blessé, même lorsqu'il est inconscient : il vous entend et cela le rassure. Couvrez-le : un blessé en état de choc a toujours froid. Otez de sa bouche les corps étrangers (dentier si déchaussé, caillot de sang...) avec un doigt replié en crochet.

D'une manière générale, évitez de bouger la tête. Desserez les vêtements (ceinture, cravate...). Et placez le plié au sol, pour qu'il ne roule pas, la tête bien calée et la bouche tournée vers le sol pour faciliter les rejets (position latérale de sécurité). ■

### CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 2<sup>e</sup> étage, 75014 Paris  
tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : [capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)  
sites : [www.capmagellan.com](http://www.capmagellan.com)

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

### CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Adeline Afonso, Ana Torres, Angela Fernandes, António Oliveira, Bruno Ferreira Costa, Caroline Gomes, Cheila Ramalho, Christophe Ferreira, Diana Domingues, Guillaume Pousa, Hermano Sanches Ruivo, João Lisboa, Luciana Gouveia, Lucie Lemos, Lurdes Abreu, Lydia Brès, Marie Brugiroux, Marina Deynat, Mylène Contival, Paola de Carvalho, Quentin Martins, Raphaëla Verde, Ruben Dias Oliveira, Rui Rodrigues, Solène Martins, Sonia Braga, Sonia Simões Ferreira, Victor Soares, Vitória Calado, ADEPBA, Movijovem.

Direction Artistique & Mise en Page : Diane Ansault

Révision : André Bras, Catherine Cardoso, Nuno Amaro, Yolène Pereira Moura, CAPMag

Association Membre de : 



\*AnimaFac

### PARTENAIRES





ENSEMBLE,  
CONTINUONS À RENDRE  
LA ROUTE PLUS SÛRE  
EN 2020.

SÉCURITÉ ROUTIÈRE  
VIVRE, ENSEMBLE.



SUR LA ROUTE, LA SOMNOLENCE  
**MULTIPLIE PAR 8**  
LE RISQUE D'ACCIDENT

SÉCURITÉ ROUTIÈRE  
VIVRE, ENSEMBLE.

TRAVAILLEZ, LISEZ DES LIVRES, REGARDEZ DES FILMS, JOUEZ À DES JEUX VIDÉO, DESSINEZ, REFLECHISSEZ, ECRIVEZ, CUISINEZ, DORMEZ, JOUEZ DE LA MUSIQUE, ÉCOUTEZ DE LA MUSIQUE, CHANTEZ, DANSEZ DANS LE SALON, OCCUPEZ - VOUS DE VOS PLANTES VERTES, APPElez DE VIEUX AMIS, FAITES DE LA GYM, JOUEZ AVEC VOS ENFANTS, OU NE FAITES RIEN DU TOUT MAIS...

# RESTEZ À LA MAISON

CA N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI FACILE DE SAUVER DES VIES

